

## Jazz

Jazz 520, Jazz 600

da	Rollator	
	Brugsanvisning .....	2
fi	Rollaattori	
	Käyttöohje .....	7
fr	Déambulateur	
	Manuel d'utilisation .....	13
it	Rollator	
	Manuale d'uso .....	19
no	Rullator	
	Bruksanvisning .....	25
pt	Andarilho	
	Manual de utilização .....	31
es	Rollator	
	Manual del usuario .....	37
sv	Rollator	
	Bruksanvisning .....	43



This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.

**Dolomite**



**Yes, you can.®**

## 1 Generelt

### 1.1 Indledning

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om håndtering af produktet. Af sikkerhedsmæssige årsager, bør brugsanvisningen læses grundigt, og sikkerhedsanvisningerne følges.

Bemærk, at der kan være afsnit i dette dokument, der ikke er relevante for dit produkt, eftersom dette dokument gælder for alle tilgængelige modeller (på datoen for trykning). Med mindre andet er angivet, gælder hvert afsnit i dette dokument for alle produktets modeller.

Alle modeller og konfigurationer, der er tilgængelige i dit land, kan findes i de landespecifikke salgsdokumenter.

Invacare forbeholder sig retten til at ændre produktspecifikationer uden forudgående varsel.

Før denne dokument læses, skal du sikre, at det er den nyeste version. Den nyeste version findes i PDF-format på Invacares hjemmeside.

Hvis du synes, at skriftstørrelsen i det trykte dokument er svær at læse, kan du hente PDF-versionen fra hjemmesiden. PDF-versionen kan derefter skaleres på skærmen til en skriftstørrelse, der passer dig bedre.

Det er muligt at få flere oplysninger om produktet, f.eks. sikkerhedsanvisninger til produktet og tilbagekaldelser af produkter, ved at kontakte din Invacare-forhandler. Adresserne findes i slutningen af dette dokument.

I tilfælde af en alvorlig hændelse i forbindelse med produktet, skal du informere producenten og den relevante myndighed i dit land.

### 1.2 Symboler i denne manual

I denne manual anvendes symboler og signalord til angivelse af faresituationer eller u hensigtsmæssig anvendelse, som kan medføre person- eller produktskader. Se oplysningerne nedenfor for at få en definition af symbolerne.



#### ADVARSEL

Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i alvorlig kvæstelse eller dødsfald, hvis den ikke undgås.



#### FORSIGTIG

Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i en mindre eller lille kvæstelse, hvis den ikke undgås.



#### VIGTIGT

Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i beskadigelse af ejendom, hvis den ikke undgås.



#### Tips og anbefalinger

Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.

### 1.3 Overensstemmelse

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 13485.

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med forordningen 2017/745 om medicinsk udstyr i klasse I. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.

Vi arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum.

Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

### 1.4 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid for dette produkt er fem år, når det anvendes dagligt og i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og den korrekte brug, der fremgår af denne brugsanvisning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

### 1.5 Garantioplysninger

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande.

Der kan kun rejses garantikrav gennem den forhandler, som produktet er købt hos.

### 1.6 Ansvarsbegrænsning

Invacare påtager sig ikke ansvaret for skader, der skyldes:

- Manglende overholdelse af brugsanvisningen
- Forkert anvendelse
- Almindeligt slid
- Forkert samling eller indstilling foretaget af køber eller en tredjepart
- Tekniske ændringer
- Uautoriserede ændringer og/eller brug af uegnede reservedele

## 2 Sikkerhed

### 2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger



#### ADVARSEL!

#### Risiko for alvorlig kvæstelse eller materiel skade

Forkert brug af dette produkt kan medføre personskade eller materiel skade.

- Hvis du ikke kan forstå advarslerne, forsigtighedshenvisningerne eller anvisningerne, bedes du kontakte en sundhedsprofessionel medarbejder eller leverandør, inden du forsøger at tage produktet i brug.
- Undlad at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisningen, servicemanualer eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret.



#### ADVARSEL!

#### Risiko for alvorlig kvæstelse

Forkert brug kan føre til farlige situationer.

- Må ikke bruges på trapper eller på rulletrapper.
- Stå ikke på produktet.
- Vær forsigtig, når du går på skrånende eller glat terræn eller på ujævne overflader.
- Undgå at gå imod forhindringer, både fremad og bagud.
- Lad ikke børn lege med produktet.
- Brug ikke produktet til at transportere en person.
- Pas på, at tøj, fx lange nederdele, ikke kommer ind i hjulene.



### FORSIGTIG!

#### Risiko for personskade

Ubalanceret eller tung belastning kan medføre, at du vælter.

- Hæng ikke genstande som f.eks. en taske på rammen, skubbehåndtagene eller stjernegrebsskruerne.
- Bær kun byrder med det angivne udstyr, fx kurven eller bordet. Den maksimale belastning for udstyret må ikke overskrides.
- Den samlede belastning, inklusive brugerens vægt og eventuel ekstra belastning, må ikke overstige den maksimale brugervægt.
- Se kapitel 7 *Tekniske Data, side 7* for oplysninger om maksimal brugervægt og belastning.



### FORSIGTIG!

#### Risiko for kvæstelser

Uoriginalt eller forkerte dele kan påvirke produktets funktion og sikkerhed.

- Brug kun originale dele til det produkt, der anvendes.
- På grund af regionale forskelle henvises der til dit lokale Invacare-katalog eller Invacare-hjemmesiden angående det tilgængelige ekstraudstyr. Ellers kan du kontakte din lokale Invacare-repræsentant. Adresserne findes i slutningen af dette dokument.



### FORSIGTIG!

#### Risiko for førstegradsforbrændinger

Dele af produktet kan blive varme, hvis de udsættes for høje temperaturer (over 41 °C).

- Vær forsigtig, hvis produktet udsættes for høje temperaturer, fx direkte sollys.



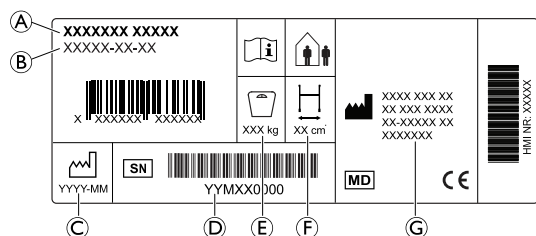
### VIGTIGT!

Der er risiko for beskadigelse på grund af slitage, f. eks. korrosion.

- Undlad at bruge produktet under vand, fx i svømmebassiner.
- Brug ikke produktet i varme omgivelser som fx saunaer.
- Produktet må ikke opbevares i våde eller fugtige omgivelser.

## 2.2 Mærkater og symboler på produktet

### Produktmærkat



- |                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| Ⓐ Produktnavn     | Ⓔ Maksimal brugervægt  |
| Ⓑ Delnummer       | Ⓕ Maksimal bredde      |
| Ⓒ Produktionsdato | Ⓖ Producentens adresse |
| Ⓓ Serienummer     |                        |

## Symboler

	Overholdelse af EU-krav		Medicinsk udstyr
	Producent		Læs brugsanvisning
	Fremstillingsdato		Serienummer
	Maksimal bredde		Maksimal brugervægt
	Indendørs/udendørs brug		

## 3 Produktoversigt

### 3.1 Produktbeskrivelse

Dette firehjulede ganghjælpemiddel har et centralt sæde, der kan klappes op i forbindelse med opbevaring og transport. Forhjulene er styrehjul. Baghjulene har et bremsesystem til jævn bremsning og til låsning af hjulene. Ganghjælpemidlet fås i forskellige størrelser og kan udstyres med et bredt udvalg af tilbehør.

### 3.2 Tiltænkt brug

Formålet med ganghjælpemidlet er at yde støtte, når brugeren går, samt en siddeplads at hvile sig på.

Ganghjælpemidlet er egnet til indendørs og udendørs brug på jævnt underlag.

Den tiltænkte bruger er et voksent menneske med en maksimal vægt som anført på produktmærkaten og i afsnittet 7 *Tekniske Data, side 7*.

### 3.3 Indikationer for brug

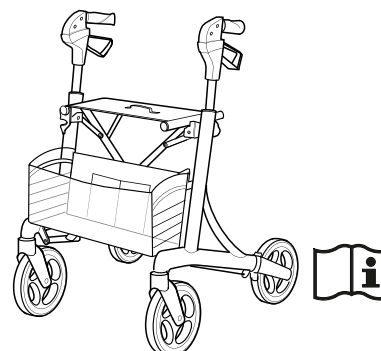
#### Indikationer

Personer med nedsat muskelstyrke og/eller balance, som har brug for ekstra støtte, mens de går. Brugerens restgangevne og kognitive evne skal være tilstrækkelig til sikker brug af et ganghjælpemiddel.

#### Kontraindikationer

Personer med alvorlige balanceforstyrrelser eller funktionel svækkelse af opfattelsesevnen.

### 3.4 Leveringsomfang



- Rollator med standardkurv, fuldstændigt samlet.
- Brugsanvisning

## 4 Brug

### 4.1 Før brug



#### FORSIGTIG!

##### Risiko for personskade eller produktskade

- Kontrollér, at produktet fungerer normalt, før det tages i brug.
- Kontrollér produktet for fejl, før det tages i brug.
- Brug ikke et defekt produkt.

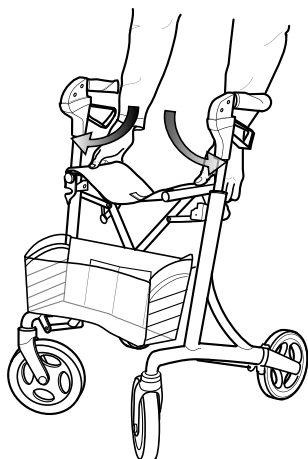
Invacare går ud fra, at en sundhedsprofessionel har vurderet brugeren med henblik på vedkommendes risikoniveau eller behov for behandling. Både sundhedsudbydere og plejere har vurderet, at produktet yder den nødvendige støtte, og at dets indstillinger er passende for brugeren. Plejeren og brugeren er blevet oplært af en sundhedsprofessionel i korrekt og sikker brug af produktet.

### 4.2 Udklapning til køreposition



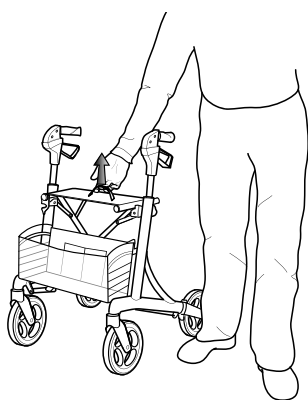
#### ADVARSEL!

- Sørg altid for, at rollatoren er klappet helt ud, og at låsen er i indgreb, før rollatoren tages i brug.



1. Klap rollatoren ud ved at trykke på rørene til sædet.
2. Kontrollér, at sikringen er i låst position før brug.

### 4.3 Sammenklapning



1. Stil dig ved siden af rollatoren.
2. Løft op i sædestroppen til sammenklapning.



#### FORSIGTIG!

- Løft aldrig rollatoren i stroppen til sammenklapning, når den er i brug.

### 4.4 Indstilling af højden på håndtaget



#### ADVARSEL!

##### Risiko for at falde

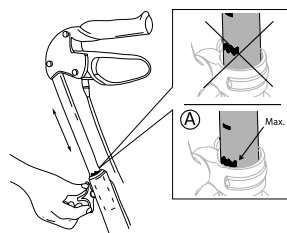
- Sørg altid for, at stjernegrebsskruerne er strammet forsvarligt for at forhindre, at håndtaget utilsigtet bliver sænket.
- Undgå at indstille håndtagene over den højeste tilladte position, der er markeret på stængerne.



Hvis brugeren ikke må indstille højden på håndtagene, fx af sikkerhedshensyn, kan stjernegrebsskruerne udskiftes med låseskruer (fås som ekstraudstyr).



**Anbefalet højde:** Håndtagene bør placeres i højde med håndleddene når brugeren står i en ret positur med afslappede arme. Terapeuten kan foreslå forskellige højder afhængigt af kundens specifikke behov.

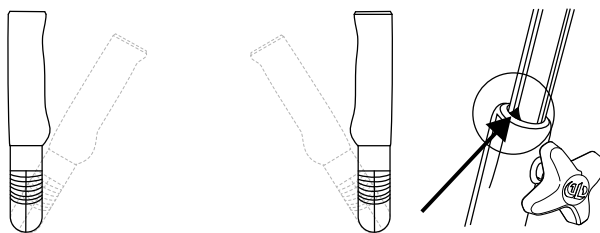


1. Løsn stjernegrebsskruen.
2. Indstil håndtaget til en passende højde.
3. Spænd stjernegrebsskruen igen. Tryk på håndtaget for at kontrollere, at det sidder fast.
4. Gentag fremgangsmåden på den modsatte side.



#### VIGTIGT!

- For at sikre en optimal ydeevne skal håndtagene altid befinde sig inden for det tilladte indstillingsområde. Pilen på rørene på indersiden af gangstativet, der peger mod den tynde indvendige vertikale linje, angiver den maksimalt tilladte udvendige håndtagsposition.



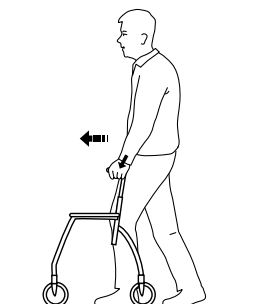
### 4.5 Gang



#### ADVARSEL!

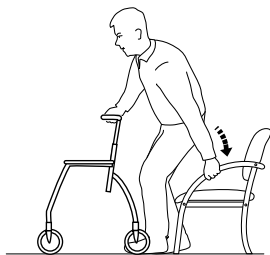
##### Risiko for at falde

- Vær forsigtig, hvis hjulene støder på en forhindring, f.eks. en kantsten.



1. Stil ganghjælpemidlet lidt foran dig, og tag et skridt imod det, mens du støtter dig til håndgrebene.

## 4.6 Sådan sætter du dig på en stol



1. Stil dig foran stolen med ganghjælpemidlet – bagsiden af dine ben skal berøre stolen.
2. Lås begge håndbremsen på ganghjælpemidlet.
3. Læg dine hænder på stolens armlæn, læn dig let forover, og sæt dig forsigtigt.

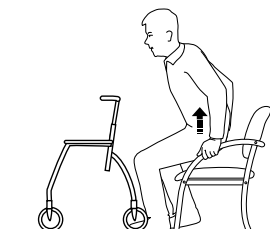
## 4.7 Sådan kommer du op i stående stilling



### ADVARSEL!

#### Risiko for at tippe

- Brug ikke ganghjælpemidlet som hjælp til at komme op fra siddende stilling.



1. Placer ganghjælpemidlet foran dig, og lås begge håndbremsen.
2. Brug stolens armlæn som støtte, og kom forsigtigt op i stående stilling.
3. Når du er placeret solidt i en stående position, flyttes hænderne til håndtagene på ganghjælpemidlet.

## 4.8 Sådan sidder du på ganghjælpemidlet



### ADVARSEL!

#### Risiko for at falde

- Brug kun ganghjælpemidlet til at sidde på, når det står stille.
- Før du sætter dig ned, skal du låse begge bremsen i parkeringspositionen og sørge for, at ganghjælpemidlet står stabilt.
- Sæt dig altid på ganghjælpemidlet fra bagsiden. Sæt dig ikke ned fra forsiden.
- Sid ikke på ganghjælpemidlet, når det står på et skrånende underlag.
- Brug ikke fødderne til at manøvrere ganghjælpemidlet, mens du sidder på det.

## 4.9 Brug af håndbremsen

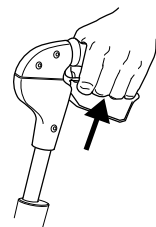


### ADVARSEL!

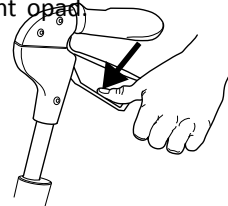
Ukorrekt indstilling af højden på håndtaget kan sætte bremsefunktionen ud af kraft.

- Kontrollér altid bremsefunktionen efter indstilling af højden på håndtaget, og inden rollatoren tages i brug.
- Justér højden på håndtaget, hvis det er nødvendigt.

Med håndbremsen kan brugeren styre bremseeffekten på baghjulene helt præcist ved at trække bremsehåndtaget mere eller mindre hårdt.

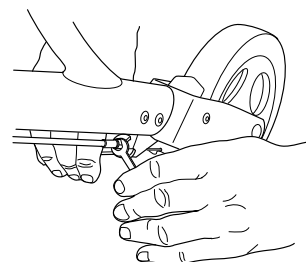


1. Aktivér bremsen ved at trække begge bremsehåndtag langsomt og jævnt opad.



2. For at aktivere parkeringsbremsen trykkes bremsehåndtagene forsigtigt nedad.
  - i Et tydeligt klik angiver, at bremsen er i den korrekte position, så hjulene er låst.
  - i Det er vigtigt, at begge bremsen sættes i parkeringsposition.
3. For at løsne parkeringsbremsen trækkes bremsehåndtaget opad.

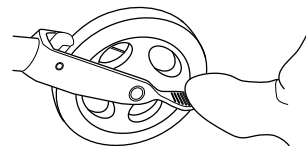
## 4.10 Indstilling af bremseeffekten



1. Hvis bremseeffekten er dårlig, skal bremsekablet justeres. Velegnet værktøj er fastnøgler, 7 mm til justering og 10 mm til låsemøtrikken (medfølger ikke).
2. Sørg for at spænde låsemøtrikkerne efter indstillingen.

## 4.11 Brug af trædepedal til forcering af kantsten

Brug af trædepedalen gør det lettere at komme op på fortove osv.



### FORSIGTIG!

#### Risiko for at falde

- Når trædepedalen til forcering af kantsten bruges, er det vigtigt at passe på, at rollatoren ikke ruller uhindret væk efter forcering af en forhindring.

## 4.12 Fastgørelse af kurven og bakken

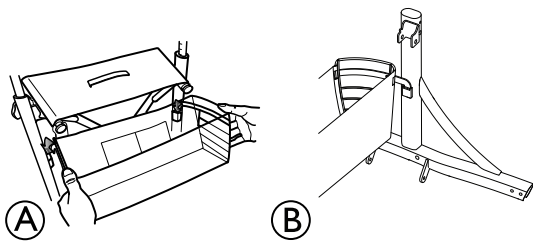
### Kurv



### ADVARSEL!

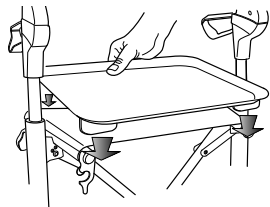
#### Risiko for ubalance/væltning

- Lås altid bremsen før montering/afmontering af kurven.



1. Monter kurven (A) ved at hægte den på rammebeslaget (B). Sørg for, at krogene sidder godt på beslaget.
2. Kurven afmonteres ved at løfte den vinkelret opad.

### Bakke



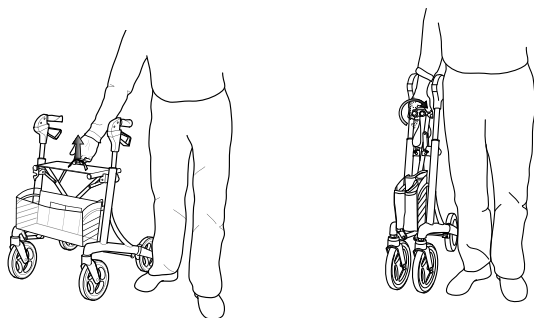
1. Placér bakken øverst på sædet.

### 4.13 Transport af rollatoren



#### FORSIGTIG! Risiko for klemning

– Vær forsigtig, når rollatoren klappes sammen.



1. Løft sædestroppen til sammenklapning, og tryk skubbehåndtagene indad for at klappe rollatoren sammen.
2. Luk låsemekanismen for at låse rollatoren i sammenklappet stand til transport.

## 5 Vedligeholdelse

### 5.1 Oplysninger om generel vedligeholdelse



#### ADVARSEL! Risiko for personskade

– Der skal som minimum foretages vedligeholdelse en gang om året.  
– Brug ikke et defekt produkt.  
– Forsøg ikke selv at reparere gangstativet. Kontakt din leverandør, hvis du har brug for reparation.

### 5.2 Kontrolliste for eftersyn

For at sikre god ydeevne og sikkerhed, skal du tjekke dit produkt jævnligt.

- Sørg for, at alle skruer og fastgørelseskomponenter er spændt rigtigt.
- Sørg for, at håndgrebene er strammet. Hvis håndgrebet er løst, må du ikke bruge ganghjælpemidlet. Oplysninger om, hvordan håndgrebene udskiftes, kan fås hos din leverandør eller Invacare-forhandler.

- Kontrollér bremsefunktionen. Hvis der er behov for at justere bremsen – se kapitel 4 Brug, side 4.
- Kontrollér rammen og de belastede dele for revner.
- Kontrollér om svinghjulene er spændt, og om der er slitage og skader.
- Sørg for at holde svinghjulene fri for hår, fnuller og andre fremmedlegemer.

## 5.3 Rengøring og desinfektion

### Generelle sikkerhedsanvisninger



#### FORSIGTIG!

##### Risiko for smitte

– Tag forholdsregler, og brug passende beskyttelsesudstyr.



#### VIGTIGT!

Forkerte væsker eller metoder kan beskadige produktet.

- De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.
- Brug aldrig korroderende væsker (basiske rengøringsmidler, syre osv.) eller slibende rengøringsmidler. Vi anbefaler et almindeligt husholdningsrengøringsmiddel som f.eks. opvaskesæbe, hvis der ikke angives andet i rengøringsanvisningerne.
- Brug aldrig opløsningsmidler (cellulosefortynder, acetone osv.), der ændrer plastens struktur eller opløser de påsatte mærkater.
- Sørg altid for, at produktet er helt tørt, før det tages i brug igen.



For rengøring og desinfektion i kliniske omgivelser eller omgivelser til langvarig pleje skal de pågældende interne procedurer følges.

### Rengøringsintervaller



#### VIGTIGT!

Regelmæssig rengøring og desinficering fremmer problemfri drift, forlænger servicelevetiden og forebygger kontaminering.

Rengør og desinficer produktet

- regelmæssigt, mens det er i brug,
- før og efter enhver serviceprocedure,
- når det har været i kontakt med kropsvæsker,
- før det bruges til en ny bruger.

### Rengøringsinstruktioner

Produktet kan vaskes i en vaskemaskine eller i hånden.

Hvis du bruger en højtryksrenser eller en almindelig vandstråle, må du ikke sigte mod lejer, drænhuller eller mærkater.

Den maksimale rengøringsstemperatur er 60 °C. Brug ikke damprenser.

1. Rengør ganghjælpemidlet med en fugtig klud og et mildt rengøringsmiddel.
2. Rengør svinghjulene med en børste (ikke en stålborste).
3. Tør produktet af efter vask.

### Desinficering

- Aftør alle generelt tilgængelige overflader med et desinficerende middel.

## 6 Efter brug

### 6.1 Bortskaffelse

Vær miljøbevidst, og indlever dette produkt til genbrug til den lokale genbrugsstation, når dets levetid er opbrugt.

Skil produktet og dens komponenter ad, så de forskellige materialer kan adskilles og genbruges hver for sig.

Bortskaffelse og genanvendelse af brugte produkter og emballagematerialer skal overholde love og forskrifter for affaldshåndtering i det enkelte land. Kontakt den lokale renovationsmyndighed for at få yderligere oplysninger.

### 6.2 Istandsættelse

Dette produkt er egnet til genbrug. Følgende handlinger skal udføres i forbindelse med istandsættelse af produktet til en ny bruger:

- Eftersyn
- Rengøring og desinfektion

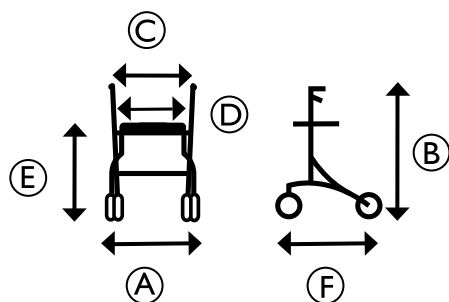
Se 5 *Vedligeholdelse, side 6* og servicemanualen til dette produkt for at få nærmere oplysninger.

Sørg for, at brugsanvisningen bliver overdraget sammen med produktet.

Undlad at genbruge produktet, hvis der konstateres skader eller fejl.

## 7 Tekniske Data

### 7.1 Mål og vægt



	Jazz 520	Jazz 600
Bredde i alt A	620 mm / 24,4"	
Højde i alt B	670-810 mm / 26,4"-31,9"	750-970 mm / 29,5"-38,2"
Afstand mellem håndtag C	390 mm / 15,3"	
Sædebredde D	430 mm / 16,9"	
Sædehøjde E	520 mm / 20,5"	600 mm / 23,6"
Længde i alt F	670 mm / 26,4"	
Bredde sammenklappet	215 mm / 8,3"	
Forhjulenes / baghjulenes <sup>1</sup> diameter	200 mm / 7,9"	
Forhjulenes / baghjulenes <sup>1</sup> bredde	33 mm / 1,3"	

<sup>1</sup> Forhjulene er styrehjul. Baghjulene har et bremsesystem til jævn bremsning og til låsning af hjulene.

	Jazz 520	Jazz 600
Vægt <sup>2</sup>	7,2 kg / 15 lbs	7,8 kg / 18 lbs
Maks. brugervægt <sup>3</sup>	130 kg / 286 lbs	

Maks. belastning af kurv	5 kg / 11 lbs
Maks. belastning af bakke	5 kg / 11 lbs

<sup>2</sup> Vægt i alt ekskl. udstyr.

<sup>3</sup> Vægtgrænsen inkluderer brugerens vægt (uanset om vedkommende står eller sidder) og kurvens indhold.

### 7.2 Materiale

Ramme	Polyesterpulverlakeret aluminium
Skubbehåndtag	Anodiseret aluminium
Håndgreb	TPE
Hjul	Polypropylen med TPE-materiale
Plastikdele	Materiale iht. mærkning (PA, PP, PE)
Skruer	Stål, rustbeskyttede

fi

## 1 Yleistä

### 1.1 Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita, jotta tuotteen käyttö olisi turvallista.

Huomaa, että osa tämän asiakirjan sisällöstä ei välttämättä koske ostamaasi tuotetta, sillä asiakirja käsittelee kaikkia (asiakirjan painamisajankohtana) saatavilla olevia malleja. Tämän asiakirjan jokainen osio koskee kaikkia tuotteen malleja, ellei toisin mainita.

Maassasi saatavilla olevat mallit ja kokoonpanot voi katsoa maakohtaisista myyntiasiakirjoista.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Varmista ennen asiakirjan lukemista, että käytössäsi on sen viimeisin versio. Viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Jos painettu asiakirja on kirjasinkoon vuoksi vaikealukuinen, voit ladata verkkosivustosta PDF-version. PDF-tiedoston voi suurentaa näytössä helpommin luettavaan kokoon.

Jos tarvitset lisätietoja tuotteesta, esimerkiksi tuoteturvallisuusilmoituksista ja tuotteiden vetämisestä markkinoilta, ota yhteyttä Invacare-edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

Jos tapahtuu vakava, tuotteeseen liittyvä onnettomuus, ilmoita valmistajalle ja maasi valtuutetulle viranomaiselle.

### 1.2 Tässä käyttöoppaassa käytetyt symbolit

Tässä oppaassa käytetään signaalisanoja, jotka viittaavat vaaroihin tai turvattomiin käytäntöihin, jotka saattavat aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja. Katso alta lisätietoja signaalisanojen määritelmästä.



#### VAROITUS

Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan, jos sitä ei vältetä.



#### HUOMIO

Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa pieneen tai lievään vammaan, jos sitä ei vältetä.

- !** **TÄRKEÄÄ**  
Osoittaa mahdollisesti vaarallisen tilanteen. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa omaisuusvahingon.
- i** **Vihjeet ja suositukset**  
Antaa hyödyllisiä vihjeitä, suosituksia ja tietoa tehokkaasta ja ongelmattomasta käytöstä.

### 1.3 Yhteensopivuus

Yhtiömme toiminnalle keskeistä on laatu, ja yhtiö noudattaa ISO 13485 -standardin vaatimuksia.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan asetuksen 2017/745 luokan I vaatimusten mukaisesti. Tämän tuotteen julkaisupäivämäärä on mainittu CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

Pyrimme jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman vähäinen.

Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

### 1.4 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on viisi vuotta, kun sitä käytetään päivittäin tässä oppaassa ilmoitettujen turvallisuusohjeiden ja käyttötarkoituksen mukaan. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

### 1.5 Takuutiedot

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehojemme mukaisesti vastaavissa maissa.

Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta tuote ostettiin.

### 1.6 Rajoitettu vastuu

Invacare ei vastaa seuraavista johtuvista vahingoista:

- käyttöoppaan noudattamatta jättäminen
- väärä käyttö
- luonnollinen kuluminen
- ostajan tai kolmannen osapuolen toteuttama väärä kokoonpano tai asennus
- tekniset muutokset
- luvattomat muutokset ja/tai soveltumattomien varaosien käyttö.

## 2 Turvallisuus

### 2.1 Yleisiä turvallisuustietoja



#### **VAROITUS!**

#### **Vakavan vamman tai vaurion vaara**

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vahingon.

- Jos et ymmärrä varoituksia, huomautuksia tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen tai toimittajaan ennen laitteen käyttämistä.
- Älä käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita ennen kuin olet lukenut kokonaan nämä ohjeet ja mahdolliset lisäohjeet, kuten käyttöopas, huolto-oppaat ja ohjelehtiset, jotka on toimitettu tämän tuotteen tai lisävarusteen mukana, ja ymmärtänyt ne.



#### **VAROITUS!**

#### **Vakavan vamman vaara**

Epäasianmukainen käyttö voi aiheuttaa vaarallisia tilanteita.

- Älä käytä portaissa tai liukuportaissa.
- Älä seiso tuotteen päällä.
- Ole varovainen, kun kävelet rinteisessä tai liukkaassa maastossa tai epätasaisella maalla.
- Vältä esineisiin törmäämistä sekä eteen- että taaksepäin kuljettaessa.
- Älä anna lasten leikkiä tuotteella.
- Älä käytä tuotetta henkilökuljetuslaitteena.
- Ole varovainen, jos käytät pitkiä hameita tai muita vaatteita, jotka voivat tarttua pyöriin.



#### **HUOMIO!**

#### **Loukkaantumisvaara**

Epätasapainoinen tai raskas kuorma voi johtaa tuotteen kaatumiseen.

- Älä ripusta mitään kuormia, kuten kasseja, runkoon, työntökahvoihin tai nuppipäihin.
- Kanna kuormia vain siihen tarkoitettujen välineiden, kuten korin tai tarjottimen, avulla. Laitteen enimmäiskuormaa ei saa ylittää.
- Kokonaiskuorma käyttäjän ja mahdollisen lisäkuorman paino mukaan lukien ei saa ylittää ilmoitettua käyttäjän enimmäispainoa.
- Katso käyttäjän enimmäispainoa ja kuormaa koskevat tiedot luvusta 7 *Tekniset Tiedot, sivu 12*.



#### **HUOMIO!**

#### **Loukkaantumisvaara**

Muut kuin alkuperäiset osat tai väärät osat voivat vaikuttaa tuotteen toimintaan ja turvallisuuteen.

- Käytä vain tuotteen alkuperäisiä osia.
- Katso alueellasi saatavilla olevat lisävarusteet paikallisesta Invacare-kuvastosta tai verkkosivustosta tai ota yhteyttä paikalliseen Invacare-edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.



#### **HUOMIO!**

#### **Ensimmäisen asteen palovammojen vaara**

Tuotteen osat voivat lämmetä, kun ne altistuvat korkeille lämpötiloille (yli 41 °C).

- Ole varovainen, jos tuote altistuu ääriämpötiloille, kuten suoralle auringonvalolle.



#### **TÄRKEÄÄ!**

Mahdollisesti vaurioita aiheuttavan kulumisen, kuten korroosion, vaara.

- Älä käytä tuotetta veden alla, esimerkiksi altaassa.
- Älä käytä tuotetta kuumissa tiloissa, esimerkiksi saunassa.
- Tuotetta ei saa säilyttää märissä tai kosteissa ympäristöissä.

### 2.2 Tuotteen merkinnät ja symbolit

#### Tietokilpi





- Ⓐ Tuotteen nimi
- Ⓑ Osanumero
- Ⓒ Valmistuspäivä
- Ⓓ Sarjanumero

- Ⓔ Käyttäjän enimmäispaino
- Ⓕ Enimmäisleveys
- Ⓖ Valmistajan osoite

- Rollaattori ja vakiokori, täysin asennettuna.
- Käyttöopas

## Symbolit

	Euroopan vaatimustenmukaisuus		Lääkinnällinen laite
	Valmistaja		Lue käyttöopas
	Valmistuspäivä		Sarjanumero
	Enimmäisleveys		Käyttäjän enimmäispaino
	Sisä-/ulkokäyttöön		

## 3 Tuotteen yleiskuvaus

### 3.1 Tuotteen kuvaus

Nelipyöräisessä kävelytelineessä on keskellä istuin, joka voidaan taittaa säilytyksen ja kuljetuksen ajaksi. Etupyörät ovat ohjauspyöriä. Takapyörissä on jarrujärjestelmä hidastamista ja pyörien lukitsemista varten. Kävelytelinettä on saatavana eri kokoja ja siihen on saatavana laaja valikoima lisävarusteita.

### 3.2 Käyttötarkoitus

Kävelyteline on tarkoitettu tueksi kävelyn aikana. Lisäksi se voi toimia myös lepoistuimena.

Kävelytukea voi käyttää sekä sisätiloissa että ulkona tasaisessa maastossa.

Käyttötarkoituksen mukainen käyttäjä on aikuinen, ja hänen enimmäispainonsa ilmoitetaan tuotteen merkinnöissä ja luvussa 7 *Tekniset Tiedot*, sivu 12.

### 3.3 Käyttöaiheet

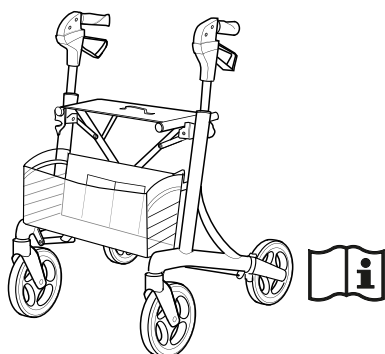
#### Käyttöaiheet

Lihaskvoimaltaan ja/tai tasapainoltaan heikot henkilöt, jotka tarvitsevat lisätukea kävellessään. Jäljellä olevan kävelykyvyn ja kognitiivisten kykyjen on riitettävä kävelytelineen turvalliseen käyttöön.

#### Vasta-aiheet

Henkilöt, joilla on vaikeita tasapainohäiriöitä tai toiminnallisia havaintokyvyn häiriöitä.

### 3.4 Toimituksen laajuus



## 4 Käyttö

### 4.1 Ennen käyttöä



#### HUOMIO!

#### Henkilövamman tai omaisuusvahingon vaara

- Ennen käyttöä varmista tuotteen yleinen toimivuus.
- Tarkista tuote ennen käyttöä vikojen varalta.
- Älä käytä viallista tuotetta.

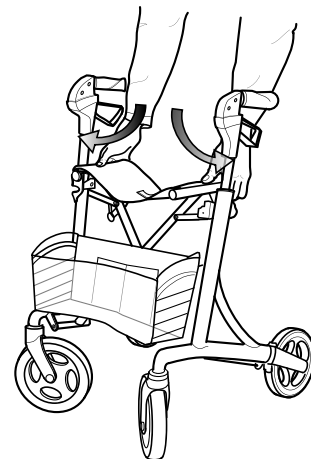
Invacare olettaa, että terveydenhuoltoalan ammattihenkilö on arvioimalla käyttäjän määrittänyt tämän riskitason tai hoidon tarpeet. Toimittajat ja hoitajat ovat arvioineet tuotteen antavan riittävää tukea ja soveltuvan säädöiltään käyttäjälle. Terveydenhuoltoalan ammattihenkilö on antanut hoitajalle ja käyttäjälle asianmukaiset ohjeet tuotteen oikeasta ja turvallisesta käytöstä.

### 4.2 Avaaminen käyttöasentoon



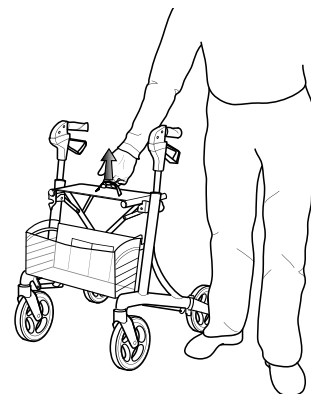
#### VAROITUS!

- Varmista aina, että rollaattori on täysin avattu ja että lukko on lukkiutunut ennen rollaattorin käyttöä.



1. Vapauta rollaattori painamalla istuimen putkia.
2. Tarkista ennen käyttöä, että varmistin on lukitusasennossa.

### 4.3 Kokoontaittaminen



1. Seiso rollaattorin vieressä.
2. Nosta istuimessa olevaa taittamiseen käytettävää nauhaa.



#### HUOMIO!

- Älä koskaan nosta rollaattoria taittamiseen käytettävästä nauhasta, kun se on käytössä.

#### 4.4 Kahvan korkeuden säätäminen



##### VAROITUS!

##### Kaatumisvaara

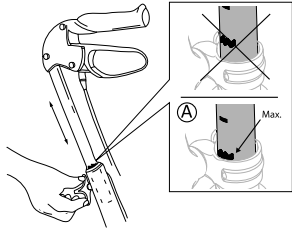
- Varmista aina, että nappipäät on kiristetty hyvin, jotta kahva ei laskeudu tahattomasti.
- Älä aseta kahvoja korkeimman sallitun asennon yläpuolelle. Yläasento on merkitty putkiin.



Jos käyttäjän ei kuulu säätää kahvojen korkeutta esimerkiksi turvallisuussyistä, nappipäät voi vaihtaa lukitusruuveihin (saatavana lisävarusteena).



**Suosittelun korkeus:** Kahvat tulee asettaa ranteiden korkeudelle käyttäjän seisessa suorassa asennossa käsivarret rentoina. Fysioterapeutti voi ehdottaa eri kahvan korkeuksia asiakkaan erityistarpeiden perusteella.

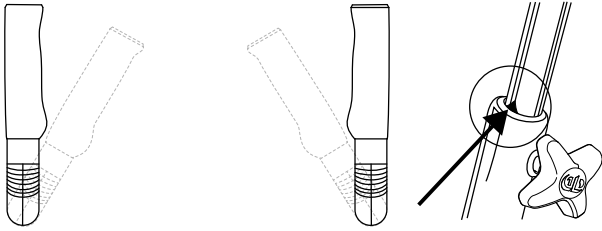


1. Löysää nappipäätä.
2. Säädä kahva sopivaan korkeuteen.
3. Kiristä nappipää uudelleen. Tarkista tiukkuus painamalla kahvasta.
4. Säädä leveyttä samalla tavalla rungon toisella puolella.



##### TÄRKEÄÄ!

- Mahdollisimman hyvän suorituskyvyn varmistamiseksi kahvojen on aina oltava sallitulla säätöalueella. Kävelytelineen sisällä oleviin putkiin sijoitettu nuoli osoittaa kapeaan sisäiseen pystysuoraan viivaan, joka ilmoittaa suurimman sallitun kahvojen ulkoisen asennon.



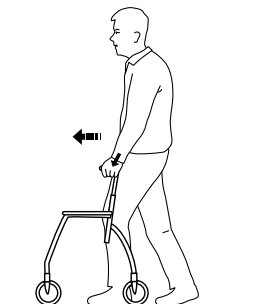
#### 4.5 Kävely



##### VAROITUS!

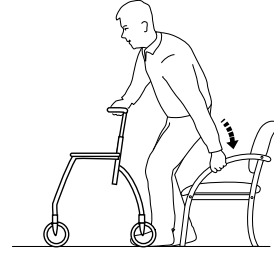
##### Kaatumisvaara

- Ole varovainen, jos pyörä pysähtyy esteeseen, kuten reunaan.



1. Aseta kävelyteline eteesi hiukan kauemmas itsestäsi ja astu askel sitä kohti käyttämällä kahvoja tukena.

#### 4.6 Istuminen tuoliin



1. Seiso tuolin edessä kävelytelineen kanssa siten, että jalkojesi takaosa koskettaa tuolia.
2. Lukitse kävelytelineen kumpikin käsijarru.
3. Aseta kätesi tuolin käsinojille, kumarru hieman eteenpäin ja istu varovasti alas.

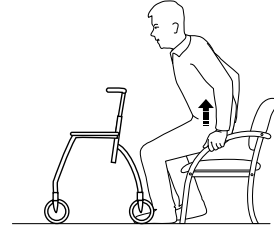
#### 4.7 Seisonta-asentoon nouseminen



##### VAROITUS!

##### Kaatumisvaara

- Älä käytä kävelytelinettä vetääksesi itsesi ylös istuma-asennosta.



1. Aseta kävelyteline eteesi ja lukitse kumpikin käsijarru.
2. Käytä tuolin käsinojia tukena ja nouse varovasti seisonta-asentoon.
3. Kun olet vakaasti seisonta-asennossa, siirrä kädet kävelytelineen kahvoille.

#### 4.8 Istuminen kävelytelineeseen



##### VAROITUS!

##### Kaatumisvaara

- Käytä kävelytelinettä istumiseen ainoastaan silloin, kun se on paikallaan.
- Ennen istumista lukitse molemmat jarrut pysäköintiasentoon ja varmista, että kävelyteline on tukevasti paikallaan.
- Istu kävelytelineeseen aina takapuolelta. Älä istu etupuolelta.
- Älä istu kävelytelineeseen kaltevassa maastossa.
- Älä siirrä kävelytelinettä jaloillasi, kun istut siinä.

#### 4.9 Käsijarrujen käyttäminen

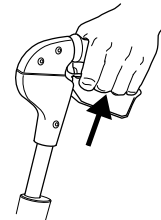


##### VAROITUS!

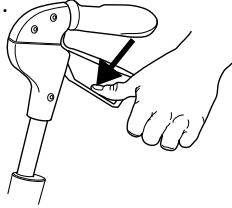
Kahvan korkeuden epäasianmukainen säätäminen voi estää jarrua toimimasta.



- Jarrujen toiminta on tarkistettava aina kahvan korkeuden säätämisen jälkeen ja ennen rollaattorin käyttöä.
- Säädä kahvan korkeus tarvittaessa oikein.

Käyttäjä voi ohjata käsijarruilla takarenkaiden jarrutusvoimaa tarkasti vetämällä jarrukahvaa riittävän voimakkaasti.

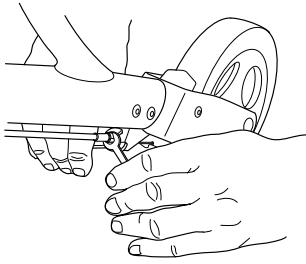


1. Jarruta vetämällä molempia jarrukahvoja hitaasti ja tasaisesti ylöspäin.



2. Kytke pysäköintijarru painamalla jarrukahvoja varovasti alaspäin.
  -  Selkeä napsahdus ilmoittaa, että jarru on oikeassa asennossa, jolloin pyörät lukkiutuvat.
  -  On tärkeää, että molemmat jarrut pannaan pysäköintiasentoon.
3. Vapauta pysäköintijarru vetämällä jarrukahvaa ylöspäin.

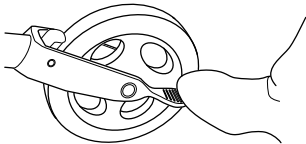
#### 4.10 Jarrutusvoiman säätäminen



1. Jos jarrutusvoima on heikko, säädä jarrukaapelia. Käyttöön sopivia välineitä ovat kiintoavaimet, joiden koko on 7 mm säätöä ja 10 mm lukitusmutteria varten (eivät sisälly toimitukseen).
2. Kiristä lukitusmutterit kunnolla säädön jälkeen.

#### 4.11 Kippauspolkimen käyttäminen

Käytä kippauspoljinta helpottamaan nousemista jalkakäytävälle jne.



#### **HUOMIO!**

##### **Kaatumisvaara**

– Varmista kippauspoljinta käyttäessäsi, että rollaattori ei lähde ohjaamatta liikkeelle esteen ylittämisen jälkeen.

#### 4.12 Korin ja tarjottimen kiinnittäminen

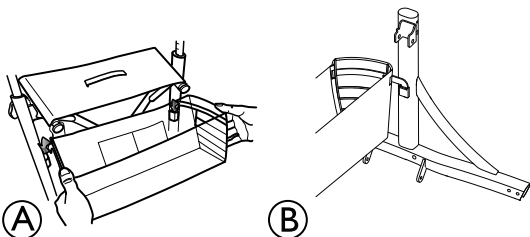
Kori



#### **VAROITUS!**

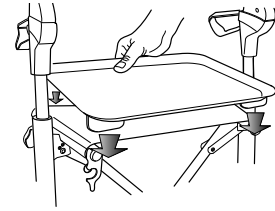
##### **Epätasapaino-/putoamisvaara**

– Lukitse jarrut aina ennen korin kiinnittämistä tai poistamista.



1. Kiinnitä kori **A** koukun avulla rungon kiinnikkeeseen **B**. Varmista, että koukut ovat tiukasti paikoillaan kiinnikkeessä.
2. Kori irrotetaan nostamalla se suoraan ylös.

#### Tarjotin



1. Aseta tarjotin istuimen yläpuolelle.

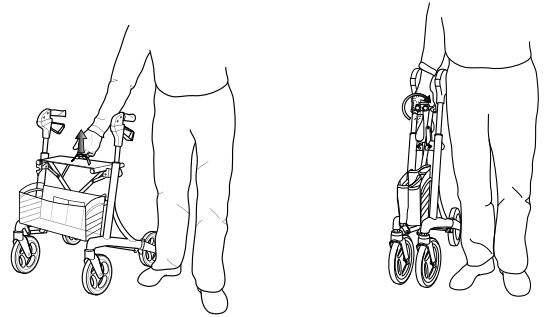
#### 4.13 Rollaattorin kuljettaminen



#### **HUOMIO!**

##### **Sormien puristumisvaara**

– Taita rollaattori varovasti.



1. Nosta istuimessa olevaa taittamiseen käytettävää nauhaa ja taita rollaattori painamalla työntökahvoja sisäänpäin.
2. Lukitse rollaattori taitettuun asentoon kuljetusta varten sulkemalla lukitusmekanismi.

### 5 Huolto

#### 5.1 Yleisiä huoltotietoja



#### **VAROITUS!**

##### **Loukkaantumisaara**

– Huolto tulee suorittaa vähintään kerran vuodessa.  
– Älä käytä viallista tuotetta.  
– Älä yritä korjausten tekoa itse! Ota yhteyttä toimittajaan korjauksia varten.

#### 5.2 Tarkistusluettelo

Hyvän suoritus- ja turvallisuustason säilyttämiseksi tarkista tuote säännöllisesti.

- Varmista, että kaikki ruuvit ja säätöruuvit ovat tiukasti kiinni.
- Varmista, että kahvat ovat tiukalla. Älä käytä kävelytelinettä, jos kahvat ovat löysät. Ohjeita kahvojen vaihtamisesta on saatavilla toimittajaltasi tai Invacare-jälleenmyyjältä.
- Tarkista jarrujen toiminta. Jos jarruja täytyy säätää, katso luku 4 *Käyttö, sivu 9*.
- Tarkista runko ja kuormitusosat murtumien varalta.
- Tarkista pyörien tiukkuus, kulumisaste ja mahdolliset vauriot.
- Varmista, ettei pyörissä ole hiuksia, nukkaa tai muita epäpuhtauksia.

## 5.3 Puhdistaminen ja desinfiointi

### Yleisiä turvallisuustietoja



#### HUOMIO!

##### Kontaminaatoriski

- Ole varovainen tuotteen kanssa ja käytä asianmukaisia suojavarusteita.



#### TÄRKEÄÄ!

Väärät nesteet tai menetelmät voivat vahingoittaa tai vaurioittaa tuotetta.

- Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan.
- Älä koskaan käytä syövyttäviä nesteitä (emäksiä, happoa jne.) tai hankaavia puhdistusaineita. Suosittelemme tavallista kotitalouspuhdistusainetta, kuten astianpesuainetta, ellei puhdistusohjeissa ole muuta määriteltyä.
- Älä koskaan käytä liuotinta (selluloosaohenninta, asetonia jne.), joka muuttaa muovin rakennetta tai irrottaa kiinnitetyt merkinnät.
- Varmista aina, että tuote on täysin kuivattu, ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön.



Noudata kliinisissä tai pitkäaikaisissa hoitoympäristöissä laitoksesi puhdistusta ja desinfiointia koskevia käytäntöjä.

### Puhdistusvälit



#### TÄRKEÄÄ!

Säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi edistää sujuvaa toimintaa, pidentää käyttöikää ja estää kontaminaatioita.

Puhdista ja desinfioidu tuote

- säännöllisesti sen ollessa käytössä
- ennen jokaista huoltotoimenpidettä ja sen jälkeen
- kun se on ollut kontaktissa ruumiinnesteisiin
- ennen sen käyttämistä uudelle käyttäjälle.

### Puhdistusohjeet

Laitteen voi pestä pesukoneessa tai käsin.

Käytettäessä suurpaineista puhdistinta tai tavallista vesisuihkua älä suuntaa suihkua laakereita, poistoaukkoja tai merkintöjä kohti.

Enimmäispuhdistuslämpötila 60 °C. Älä käytä höyrypesua.

1. Puhdista kävelyteline kostealla liinalla ja miedolla puhdistusaineella.
2. Puhdista renkaat harjalla (ei metalliharjalla).
3. Pyyhi laite kuivaksi pesun jälkeen.

### Desinfiointi

- Pyyhi kaikki helppopääsyiset pinnat desinfiointiaineella.



Tietoja suositelluista desinfiointiaineista ja menetelmistä on osoitteessa <https://vah-online.de/en/for-users>.

## 6 Käytön jälkeen

### 6.1 Hävittäminen

Suojele ympäristöä ja vie tuote käytön jälkeen paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Pura tuote ja sen osat, jotta eri materiaalit voidaan erotella ja kierrättää erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten hävittämisessä ja kierrättämisessä on noudatettava kunkin maan jätteiden käsittelyä koskevia lakeja ja asetuksia. Kysy tarkempia tietoja paikalliselta jätehuoltolaitoksesta.

### 6.2 Kunnostaminen

Tämä tuote sopii käytettäväksi uudelleen. Toimi seuraavasti, kun tuotetta kunnostetaan uutta käyttäjää varten:

- Tarkistaminen
- Puhdistaminen ja desinfiointi

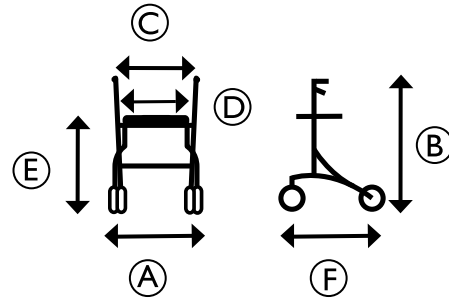
Katso yksityiskohtaiset tiedot kohdasta *5 Huolto, sivu 11* ja tämän tuotteen huolto-oppaasta.

Varmista, että käyttöopas luovutetaan tuotteen mukana.

Jos vaurioita tai häiriöitä löytyy, älä käytä tuotetta uudelleen.

## 7 Tekniset Tiedot

### 7.1 Mitat ja painot



	Jazz 520	Jazz 600
Kokonaisleveys <b>A</b>	620 mm / 24,4"	
Kokonaiskorkeus <b>B</b>	670–810 mm / 26,4"–31,9"	750–970 mm / 29,5"–38,2"
Kahvojen välin leveys <b>C</b>	390 mm / 15,3"	
Istuinleveys <b>D</b>	430 mm / 16,9"	
Istuinkorkeus <b>E</b>	520 mm / 20,5"	600 mm / 23,6"
Kokonaispituus <b>F</b>	670 mm / 26,4"	
Leveys kokoonaitettuna	215 mm / 8,3"	
Etu-/takapyörän <sup>1</sup> halkaisija	200 mm / 7,9"	
Etu-/takapyörän <sup>1</sup> leveys	33 mm / 1,3"	

<sup>1</sup> Etupyörät ovat ohjauspyöriä. Takapyörissä on jarrujärjestelmä asteittaista jarrutusta ja pyörien lukitsemista varten.

	Jazz 520	Jazz 600
Paino <sup>2</sup>	7,2 kg / 15 lb	7,8 kg / 18 lb
Käyttäjän enimmäispaino <sup>3</sup>	130 kg / 286 lb	
Korin enimmäiskuorma	5 kg / 11 lb	
Tarjottimen enimmäiskuorma	5 kg / 11 lb	

<sup>2</sup> Kokonaispaino laitteita lukuun ottamatta.

<sup>3</sup> Painorajoitus, joka sisältää käyttäjän painon (seisoma- tai istuma-asennossa) ja korin sisällön.

## 7.2 Materiaalit

Runko	Polyesterijauhepinnoitettua alumiinia
Kahvatangot	Eloksoitua alumiinia
Kädensijat	TPE-muovia
Pyörät	Polypropeenaa ja kuviointi TPE-muovia
Muoviosat	Merkinnän mukaista materiaalia (PA, PP, PE)
Ruuvit	Ruostesuojattua terästä

fr

## 1 Généralités

### 1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Veuillez noter que certaines sections du présent document peuvent ne pas s'appliquer à votre produit, étant donné que le document concerne tous les modèles disponibles (à la date d'impression). Sauf mention contraire, chaque section de ce document se rapporte à tous les modèles du produit.

Les modèles et les configurations disponibles dans votre pays sont répertoriés dans les documents de vente spécifiques au pays.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

Pour obtenir plus d'informations sur le produit, comme les avis de sécurité ou les rappels du produit, contactez votre représentant Invacare local. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

### 1.2 Symboles figurant dans ce manuel

Les symboles et mots d'avertissement utilisés dans le présent manuel s'appliquent aux risques ou aux pratiques dangereuses qui pourraient provoquer des blessures ou des dommages matériels. Reportez-vous aux informations ci-dessous pour la définition des symboles d'avertissement.



#### AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves, voire mortelles.



#### ATTENTION

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures mineures ou légères.

#### IMPORTANT



Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.



#### Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

## 1.3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

## 1.4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

## 1.5 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

## 1.6 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

## 2 Sécurité

### 2.1 Informations de sécurité générales



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de dommage matériel ou de blessure grave

- Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.
- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
  - N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de blessure grave

- Une utilisation incorrecte peut provoquer des situations dangereuses.
- Ne pas utiliser dans les escaliers ou les escalators.
  - Ne vous mettez pas debout sur le produit.
  - Soyez prudent lors de vos déplacements dans des pentes, sur des sols glissants ou des surfaces irrégulières.
  - Évitez d'essayer de franchir des obstacles, que ce soit en marche avant ou en marche arrière.
  - Ne laissez jamais des enfants jouer avec le produit.
  - N'utilisez pas le produit pour transporter quelqu'un.
  - Veillez à ne pas coincer des vêtements, notamment des jupes longues, dans les roues.



#### ATTENTION !

##### Risque de blessure

- Une charge lourde ou déséquilibrée peut provoquer un basculement.
- Ne suspendez pas des objets lourds, notamment des sacs, sur le châssis, les poignées de poussée ou les molettes.
  - Les objets lourds doivent être transportés uniquement avec l'équipement désigné, comme le panier ou la tablette. La charge maximale de l'équipement ne doit pas être dépassée.
  - La charge totale, incluant le poids de l'utilisateur et toute charge supplémentaire, ne doit pas dépasser la poids maximal de l'utilisateur.
  - Reportez-vous au chapitre 7 *Caractéristiques Techniques*, page 18 pour connaître le poids maximal de l'utilisateur et la capacité de charge.



#### ATTENTION !

##### Risque de blessure

- Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.
- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.
  - Du fait de différences régionales, vous devez vous reporter au catalogue ou au site Internet Invacare de votre pays pour connaître les options qui sont disponibles ; vous pouvez également contacter un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.



#### ATTENTION !

##### Risque de brûlures au premier degré

- Certaines parties du produit peuvent chauffer, lorsqu'elles sont exposées à de hautes températures (températures supérieures à 41 °C).
- Soyez vigilant si le produit est exposé à des températures élevées, comme la lumière directe du soleil.

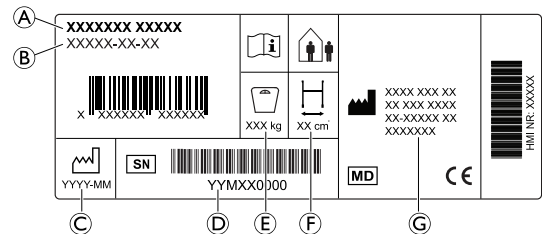


#### IMPORTANT !

- Il existe un risque de dommage dû à l'usure, par exemple la corrosion.
- N'utilisez pas le produit sous l'eau, par exemple dans des piscines.
  - N'utilisez pas le produit dans des zones chaudes comme des saunas.
  - Ne stockez pas le produit dans un lieu mouillé ou humide.

### 2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit

#### Autocollant d'identification



- Ⓐ Désignation
- Ⓑ Référence
- Ⓒ Date de fabrication
- Ⓓ Numéro de série
- Ⓔ Poids maximal de l'utilisateur
- Ⓕ Largeur maximale
- Ⓖ Adresse du fabricant

#### Symboles

	Conformité européenne		Dispositif médical
	Fabricant		Consultez le manuel d'utilisation
	Date de fabrication		Numéro de série
	Largeur maximale		Poids maximal de l'utilisateur
	Utilisation à l'intérieur/à l'extérieur		

## 3 Présentation du produit

### 3.1 Description du produit

L'aide à la marche à quatre roues est équipé d'un siège central qui peut être plié pour le stockage et le transport. Les roues avant sont les roues directrices. Les roues arrière sont munies d'un système de freins pour ralentir et bloquer les roues. L'aide à la marche est disponible en différentes tailles et peut être équipé d'une large gamme d'accessoires.

### 3.2 Utilisation prévue

L'aide à la marche est prévu pour aider au déplacement et peut également servir de siège de repos.

L'aide à la marche convient à une utilisation à l'intérieur et à l'extérieur, sur sol égal.

L'utilisateur prévu est un adulte dont le poids maximal correspond au poids indiqué sur l'autocollant d'identification et dans le chapitre 7 *Caractéristiques Techniques*, page 18.

### 3.3 Indications d'utilisation

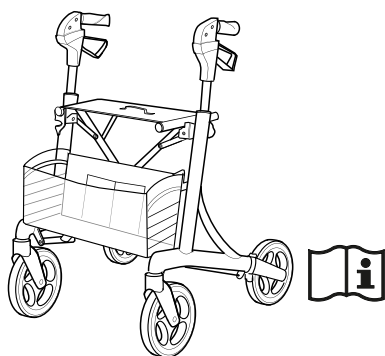
#### Indications

Personnes souffrant d'une déficience musculaire et/ou de troubles de l'équilibre, qui ont besoin d'un soutien supplémentaire pendant la marche. La capacité à marcher et les facultés cognitives restantes doivent être suffisantes pour permettre une utilisation sans risque d'une aide à la marche.

#### Contre-indications

Personnes souffrant de graves troubles de l'équilibre ou de troubles fonctionnels de la perception.

### 3.4 Contenu



- Déambulateur avec panier standard (entièrement monté).
- Manuel d'utilisation

## 4 Utilisation

### 4.1 Avant utilisation



#### ATTENTION !

##### Risque de blessures ou de dommage matériel

- Avant utilisation, vérifiez le bon fonctionnement général du produit.
- Avant utilisation, vérifiez que le produit n'est pas défectueux.
- N'utilisez pas de produit défectueux.

Invacare présume qu'un professionnel de la santé a procédé à une évaluation individuelle de l'utilisateur afin de déterminer son niveau de risque ou ses exigences en matière de thérapie. Les fournisseurs et les soignants ont estimé que le produit fournissait le support requis et que ses réglages convenaient à l'utilisateur. Un professionnel de santé à

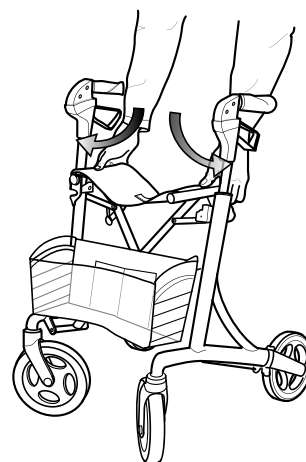
formé le soignant et l'utilisateur de manière appropriée à l'utilisation correcte du produit, en toute sécurité.

### 4.2 Dépliage en position d'utilisation



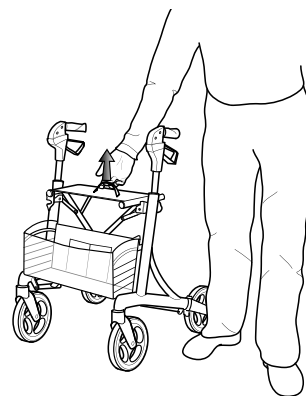
#### AVERTISSEMENT !

- Avant d'utiliser le déambulateur, vérifiez toujours qu'il est complètement déplié et que le verrou est enclenché.



1. Dépliez le déambulateur en appuyant sur les tubes du siège.
2. Vérifiez que le cran de sécurité est en position verrouillée avant utilisation.

### 4.3 Pliage



1. Placez-vous debout à côté du déambulateur.
2. Levez la sangle de pliage située sur le siège.



#### ATTENTION !

- Ne soulevez jamais le déambulateur en cours d'utilisation par la sangle de pliage.

### 4.4 Réglage de la Hauteur de la Poignée



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de chute

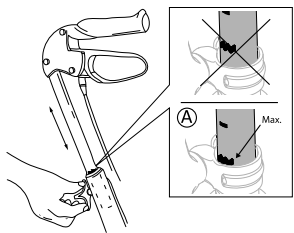
- Assurez-vous toujours que les molettes sont bien serrées pour éviter que la poignée ne s'abaisse involontairement.
- Ne réglez pas les poignées au-dessus de leur position la plus haute autorisée, indiquée par le repère sur les tubes.



Si l'utilisateur n'est pas supposé régler la hauteur de poignées, par exemple pour des raisons de sécurité, les molettes peuvent être remplacées par des vis de blocage (proposées comme accessoires).



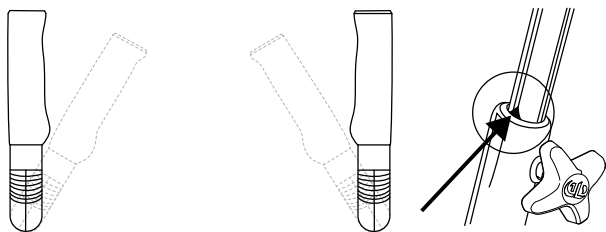
**Hauteur recommandée :** Les poignées doivent être positionnées à la hauteur des poignets, l'utilisateur étant en position droite et les bras relâchés. Il se peut que le thérapeute conseille des hauteurs différentes en fonction des besoins spécifiques du client.



1. Desserrez la molette.
2. Réglez la poignée à la hauteur souhaitée.
3. Resserrez la molette. Appuyez sur la poignée pour vous assurer qu'elle est bien en place.
4. Répétez la procédure de l'autre côté.

### IMPORTANT !

– Pour des performances optimales, veillez à ce que les poignées soient toujours dans la zone de réglage autorisée. La flèche qui pointe vers la ligne verticale intérieure fine (sur les tubes à l'intérieur de l'aide à la marche) indique la position extérieure maximale autorisée pour la poignée.

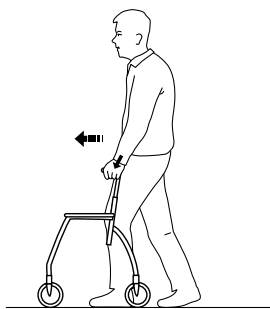


## 4.5 Marche



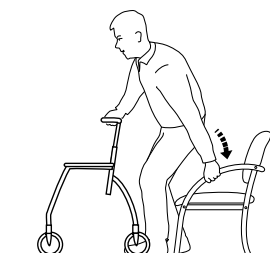
### AVERTISSEMENT ! Risque de chute

– Faites preuve de prudence si les roues butent contre un obstacle, p. ex, un trottoir.



1. Placez l'aide à la marche légèrement devant vous et faites un pas vers lui tout en vous soutenant à l'aide des poignées.

## 4.6 S'asseoir sur un fauteuil



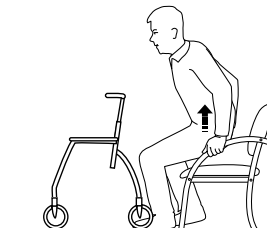
1. Avec l'aide à la marche, mettez-vous debout devant le fauteuil, l'arrière de vos jambes devant toucher le fauteuil.
2. Verrouillez les deux freins à main de l'aide à la marche.
3. Placez les mains sur les accoudoirs du fauteuil, penchez-vous légèrement en avant et asseyez-vous avec précaution.

## 4.7 Se mettre debout



### AVERTISSEMENT ! Risque de basculement

– N'utilisez pas l'aide à la marche pour vous lever depuis une position assise.



1. Placez l'aide à la marche devant vous et verrouillez les deux freins à main.
2. Utilisez les accoudoirs du fauteuil comme support et levez-vous avec précaution pour vous mettre debout.
3. Une fois stabilisé en position debout, déplacez vos mains vers les poignées de l'aide à la marche.

## 4.8 S'asseoir sur l'aide à la marche



### AVERTISSEMENT ! Risque de chute

– Utilisez l'aide à la marche uniquement pour une position assise stationnaire.  
– Avant de vous asseoir, verrouillez les deux freins en position de stationnement et assurez-vous que l'aide à la marche est stable.  
– Asseyez-vous toujours sur l'aide à la marche du côté arrière. Ne vous asseyez pas du côté avant.  
– Ne vous asseyez pas sur l'aide à la marche quand il se trouve sur un sol en pente.  
– N'essayez pas de manœuvrer avec les pieds lorsque vous êtes assis sur l'aide à la marche.

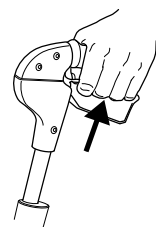
## 4.9 Utilisation des freins à main



### AVERTISSEMENT !

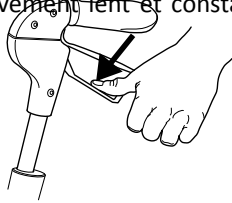
Un réglage incorrect de la hauteur des poignées peut entraver le fonctionnement des freins.  
– Après tout réglage de la hauteur des poignées et avant d'utiliser le déambulateur, vous devez impérativement contrôler le fonctionnement des freins.  
– Réglez correctement la hauteur des poignées, si nécessaire.



Les freins à main permettent à l'utilisateur de contrôler précisément l'effet de freinage au niveau des roues arrière en tirant plus ou moins fermement sur la poignée du frein.



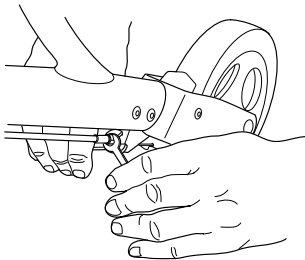


1. Serrez les freins en tirant les deux poignées de frein vers le haut d'un mouvement lent et constant.



2. Pour serrer les freins de stationnement, appuyez avec précaution sur les poignées de frein.
  -  Un clic distinct indique que le frein est en bonne position et que les roues sont donc bloquées.
  -  Il est important que les deux freins soient placés en position de stationnement.
3. Pour desserrer le frein de stationnement, tirez la poignée de frein vers le haut.

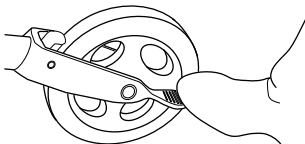
#### 4.10 Réglage de l'effet de freinage



1. Si l'effet de freinage est faible, réglez le câble de frein. L'outillage adéquat à utiliser comprend des clés fixes, de 7 mm pour le réglage et de 10 mm pour l'écrou de blocage (non fournies).
2. Veillez à serrer les écrous de blocage après le réglage.

#### 4.11 Utilisation du monte-trottoir

Utilisez le monte-trottoir pour faciliter la montée sur les trottoirs, etc.



#### ATTENTION ! Risque de chute

- Lors de l'utilisation du monte-trottoir, veillez à ne pas perdre le contrôle du déambulateur après avoir franchi un obstacle.

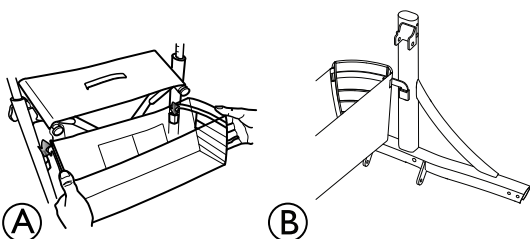
#### 4.12 Fixation du panier et du plateau

##### Panier



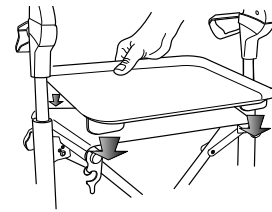
#### AVERTISSEMENT ! Risque de déséquilibre/chute

- Bloquez systématiquement les freins avant de fixer/retirer le panier.



1. Fixez le panier **A** en l'accrochant à la fixation du châssis **B**. Assurez-vous que les crochets sont bien introduits dans la fixation.
2. Pour retirer le panier, soulevez-le.

#### Plateau



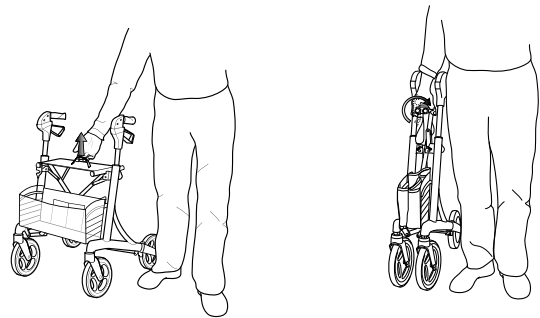
1. Placez le plateau au-dessus du siège.

#### 4.13 Transport du déambulateur



#### ATTENTION ! Risque de pincement

- Agissez avec prudence lors du pliage du déambulateur.



1. Levez la sangle de pliage sur le siège et poussez les poignées de poussée vers l'intérieur pour plier le déambulateur.
2. Fermez le mécanisme de verrouillage pour bloquer le déambulateur en position pliée en vue de son transport.

### 5 Maintenance

#### 5.1 Informations de maintenance générales



#### AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

- La maintenance doit être réalisée au moins une fois par an.
- N'utilisez pas de produit défectueux.
- N'essayez pas de le réparer vous-même. Pour les réparations, contactez votre fournisseur.

#### 5.2 Liste de vérification

Pour garantir une bonne performance et la sécurité, vérifiez régulièrement votre produit.

- Assurez-vous que toutes les vis et fixations sont bien serrées.
- Assurez-vous que les poignées sont bien serrées. Si les poignées sont desserrées, n'utilisez pas l'aide à la marche. Les instructions de modification des poignées peuvent être obtenues auprès de votre fournisseur ou de votre distributeur Invacare.
- Vérifiez le fonctionnement des freins. Si les freins doivent être réglés, consultez le chapitre 4 *Utilisation*, page 15.
- Vérifiez que le châssis et les pièces chargées sont exempts de fissures.
- Vérifiez le serrage, l'usure et l'état des roues.
- Assurez-vous de l'absence de poils/cheveux, peluches ou autres débris dans les roues.

## 5.3 Nettoyage et désinfection

### Informations de sécurité générales



#### ATTENTION ! Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



#### IMPORTANT !

- Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.
- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
- N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
- N'utilisez jamais de solvant (diluant cellulosique, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
- Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

### Fréquence de nettoyage



#### IMPORTANT !

- Une désinfection et un nettoyage régulier garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.
- Nettoyez et désinfectez le produit
  - régulièrement lors de son utilisation,
  - avant et après toute procédure d'entretien,
  - lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
  - avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.

### Instructions de nettoyage

Le produit peut être nettoyé en machine ou à la main.

Lors de l'utilisation d'un nettoyeur à haute pression ou d'un jet d'eau ordinaire, ne dirigez pas le jet vers les roulements, les trous d'écoulement ou les étiquettes.

La température maximale de nettoyage est de 60 °C. N'utilisez pas de nettoyeur à vapeur.

1. Nettoyez l'aide à la marche avec un chiffon humide et un détergent doux.
2. Nettoyez les roues avec une brosse (pas de brosse métallique).
3. Après le lavage, essuyez le produit.

### Désinfection

- Essuyez toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant.



Des informations complémentaires sur les méthodes et les désinfectants recommandés peuvent être consultées à l'adresse <https://vah-online.de/en/for-users>.

## 6 Après l'utilisation

### 6.1 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

### 6.2 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Examen
- Nettoyage et désinfection

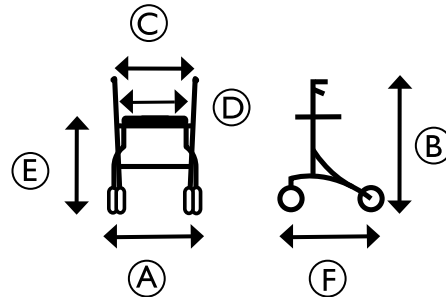
Pour plus d'informations, reportez-vous à la section 5 *Maintenance*, page 17 et au manuel de maintenance de ce produit.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

Si un dommage ou un dysfonctionnement est détecté, le produit ne doit pas être réutilisé.

## 7 Caractéristiques Techniques

### 7.1 Dimensions et poids



	Jazz 520	Jazz 600
Largeur totale (A)	620 mm / 24,4"	
Hauteur totale (B)	670 – 810 mm / 26,4" – 31,9"	750 – 970 mm / 29,5" – 38,2"
Distance entre les poignées (C)	390 mm / 15,3"	
Largeur d'assise (D)	430 mm / 16,9"	
Hauteur d'assise (E)	520 mm / 20,5"	600 mm / 23,6"
Longueur totale (F)	670 mm / 26,4"	
Largeur, une fois plié	215 mm / 8,3"	
Diamètre des roues avant / arrière <sup>1</sup>	200 mm / 7,9"	
Largeur des roues avant / arrière <sup>1</sup>	33 mm / 1,3"	

<sup>1</sup> Les roues avant sont les roues directrices. Les roues arrière sont munies d'un système de freins pour un freinage dosé et le blocage des roues.

	Jazz 520	Jazz 600
Poids <sup>2</sup>	7,2 kg / 15lb	7,8 kg / 18lb

Poids max. de l'utilisateur <sup>3</sup>	130 kg / 286lb
Charge max. du panier	5 kg / 11lb
Charge max. du plateau	5 kg / 11lb

<sup>2</sup> Poids total hors équipement.

<sup>3</sup> Limitation de poids, y compris le poids de l'utilisateur (assis ou debout) et le contenu du panier.

## 7.2 Matériau

Châssis	Aluminium revêtu de poudre polyester
Guidon	Aluminium anodisé
Poignées	TPE
Roues	Polypropylène avec sculptures en TPE
Pièces en plastique	Matériau correspondant au marquage (PA, PP, PE)
Vis	En acier inoxydable

it

# 1 Generale

## 1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni per la sicurezza.

Si noti che alcune sezioni contenute nel presente documento potrebbero non riguardare il proprio prodotto, in quanto il presente documento si applica a tutti i modelli disponibili (alla data di stampa). Se non specificato diversamente, ogni sezione del presente documento si riferisce a tutti i modelli del prodotto.

I modelli e le configurazioni disponibili nel proprio paese sono riportati nei documenti di vendita specifici per paese.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

Per ulteriori informazioni sul prodotto, ad esempio le note sulla sicurezza del prodotto e i richiami di prodotti, si prega di contattare il proprio rappresentante Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

## 1.2 Simboli in questo manuale

In questo manuale tutte quelle situazioni non sicure o pericolose che possono portare a lesioni alle persone o danni ai materiali sono evidenziate mediante simboli e avvertimenti. Qui di seguito sono riportate le spiegazioni di tutti i possibili avvertimenti.



### ATTENZIONE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



### AVVERTENZA

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.



### IMPORTANTE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni al prodotto.



### Consigli e raccomandazioni

Indica consigli, raccomandazioni e informazioni utili per un uso efficace e senza inconvenienti.

## 1.3 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità al Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 Classe I. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

## 1.4 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, seguendo gli intervalli di manutenzione e le indicazioni per un uso corretto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

## 1.5 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

## 1.6 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

## 2 Sicurezza

### 2.1 Informazioni generali sulla sicurezza



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di attenzione, precauzioni o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto attentamente e compreso fino in fondo le presenti istruzioni e ogni altro materiale informativo, come il manuale d'uso, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali.



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di lesione grave

Un utilizzo non corretto può causare situazioni pericolose.

- Non utilizzare sulle scale o sulle scale mobili.
- Non salire in piedi sul prodotto.
- Procedere con cautela quando si cammina su superfici in pendenza, scivolose o irregolari.
- Evitare di scontrarsi con ostacoli, sia procedendo in avanti che all'indietro.
- Non permettere ai bambini di giocare con il prodotto.
- Non utilizzare il prodotto per trasportare una persona
- Assicurarsi che nessun indumento, ad esempio gonne lunghe, possa rimanere impigliato nelle ruote.



#### AVVERTENZA!

##### Pericolo di lesioni

Un carico sbilanciato o pesante può causare un ribaltamento.

- Non sospendere carichi, ad esempio borse, al telaio, alla maniglia di spinta o alle manopole.
- Trasportare carichi solo con l'apposita apparecchiatura, ad esempio il cestino o il vassoio. Non superare il carico massimo previsto per l'apparecchiatura.
- Il carico totale, compreso il peso dell'utilizzatore e il carico aggiuntivo, non deve superare il peso massimo utilizzatore.
- Fare riferimento al capitolo 7 *Dati Tecnici*, pagina 24 per il peso massimo utilizzatore e per le informazioni sul carico.



#### AVVERTENZA!

##### Pericolo di lesioni

Componenti non originali o non corretti possono alterare il funzionamento e la sicurezza del prodotto.

- Utilizzare esclusivamente componenti originali per il prodotto in uso.
- In considerazione delle differenze regionali, fare riferimento al catalogo o al sito web locale di Invacare per conoscere le opzioni disponibili oppure contattare il rappresentante locale Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.



#### AVVERTENZA!

##### Rischio di ustioni di primo grado

Alcune parti del prodotto potrebbero riscaldarsi se esposti a temperature elevate (superiori a 41 °C).

- Prestare attenzione se il prodotto è esposto a temperature elevate, ad esempio alla luce diretta del sole.



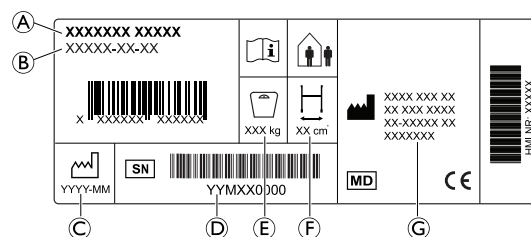
#### IMPORTANTE!

Vi è il rischio di danni dovuti all'usura, ad esempio alla corrosione.

- Non utilizzare il prodotto sott'acqua, ad esempio in vasche.
- Non utilizzare il prodotto in ambienti caldi come le saune.
- Non conservare il prodotto in ambienti bagnati e umidi.

### 2.2 Etichette e simboli sul prodotto

#### Etichetta modello



- Ⓐ Denominazione prodotto
- Ⓑ Numero di parte
- Ⓒ Data di produzione
- Ⓓ Numero di serie
- Ⓔ Peso max. utilizzatore
- Ⓕ Larghezza massima
- Ⓖ Indirizzo del produttore

#### Simboli

	Conformità europea		Dispositivo medico
	Produttore		Leggere il manuale d'uso
	Data di produzione		Numero di serie
	Larghezza massima		Peso max. utilizzatore
	Uso all'interno / all'esterno		

## 3 Panoramica del prodotto

### 3.1 Descrizione del prodotto

L'ausilio per la deambulazione a quattro ruote è dotato di un sedile centrale che può essere ripiegato per lo stoccaggio e il trasporto. Le ruote anteriori sono ruote sterzanti. Le ruote posteriori sono dotate di un impianto frenante per rallentare e per bloccare le ruote. L'ausilio per la deambulazione è disponibile in diverse misure e può essere dotato di un'ampia gamma di accessori.

### 3.2 Uso previsto

L'ausilio per la deambulazione è progettato per sostenere una persona mentre cammina e può inoltre essere utilizzato come sedile di riposo.

L'ausilio per la deambulazione è adatto per l'uso all'interno e all'esterno su terreni omogenei.

L'utilizzatore previsto è un adulto con peso massimo utilizzatore indicato sull'etichetta del prodotto e nel capitolo 7 *Dati Tecnici*, pagina 24.

### 3.3 Indicazioni per l'uso

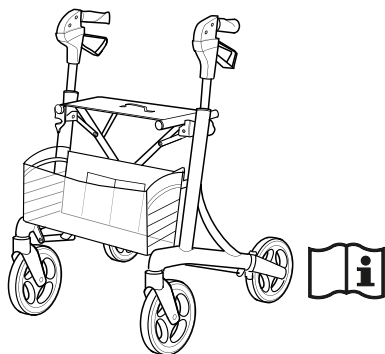
#### Indicazioni

Persone con indebolimento della forza muscolare e/o dell'equilibrio che necessitano di un ulteriore supporto mentre camminano. La capacità di deambulazione e cognitiva residua deve essere sufficiente per un utilizzo in sicurezza dell'ausilio per la deambulazione.

#### Controindicazioni

Persone con gravi disturbi dell'equilibrio o disturbi percettivi funzionali.

### 3.4 Contenuto della fornitura



- Rollator con cestino standard. completamente assemblato.
- Manuale d'uso

## 4 Uso

### 4.1 Prima dell'uso



#### AVVERTENZA!

##### Pericolo di lesioni o danni al prodotto

- Prima dell'uso, verificare il funzionamento generale del prodotto.
- Prima dell'uso, controllare che il prodotto non presenti difetti.
- Non utilizzare un prodotto difettoso.

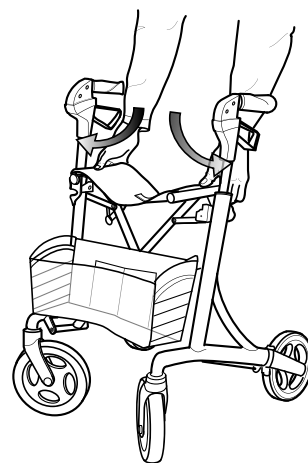
Invacare presume che un operatore sanitario abbia fatto una valutazione individuale dell'utilizzatore per determinarne suo livello di rischio o i requisiti terapeutici. I fornitori e gli assistenti hanno valutato che il prodotto fornisce il supporto necessario e che le sue regolazioni sono appropriate per l'utilizzatore. L'assistente e l'utilizzatore sono stati adeguatamente addestrati da un operatore sanitario su come utilizzare il prodotto in modo corretto e sicuro.

### 4.2 Apertura in posizione di utilizzo



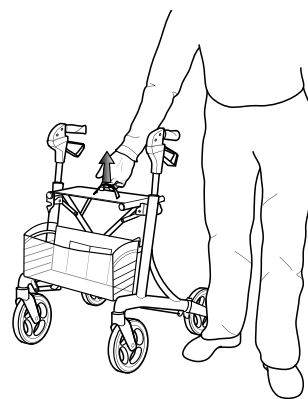
#### ATTENZIONE!

- Assicurarsi sempre che il rollator sia completamente aperto e che l'elemento di bloccaggio sia innestato prima di utilizzare il rollator.



1. Rilasciare il rollator premendo sui tubi del sedile.
2. Prima dell'utilizzo, verificare che il fermo di sicurezza sia bloccato in posizione.

### 4.3 Chiusura



1. Posizionarsi in piedi su un lato del rollator.
2. Sollevare la cinghia di ripiegamento sul sedile.



#### AVVERTENZA!

- Non sollevare mai il rollator dalla cinghia di ripiegamento durante l'utilizzo.

### 4.4 Regolazione in altezza delle maniglie



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di caduta

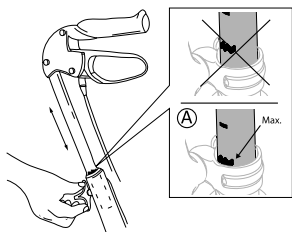
- Assicurarsi sempre che le manopole siano serrate saldamente per evitare che la maniglia si abbassi accidentalmente.
- Non impostare le maniglie al di sopra della posizione più alta consentita, indicata dal contrassegno sui tubi.



Per motivi di sicurezza, se l'utilizzatore non deve regolare l'altezza delle maniglie, le manopole possono essere sostituite da viti di bloccaggio (disponibili come accessorio).



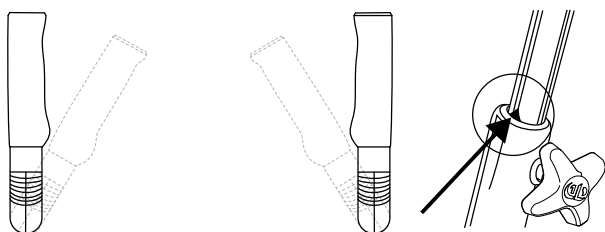
**Altezza raccomandata:** le maniglie dovrebbero essere posizionate all'altezza dei polsi con l'utilizzatore in piedi con una postura rilassata. Il terapeuta può suggerire altezze differenti in base alle esigenze specifiche del cliente.



1. Allentare la manopola.
2. Regolare la maniglia a un'altezza adeguata.
3. Serrare di nuovo la manopola. Esercitare pressione sulla maniglia per verificare che sia fissata saldamente.
4. Ripetere l'operazione sull'altro lato.

### ! IMPORTANTE!

– Per prestazioni ottimali, verificare che le maniglie si trovino sempre nel campo di regolazione consentito. La freccia posta sui tubi, sul lato interno dell'ausilio per la deambulazione, e rivolta verso la sottile linea verticale interna indica la posizione esterna massima consentita della maniglia.

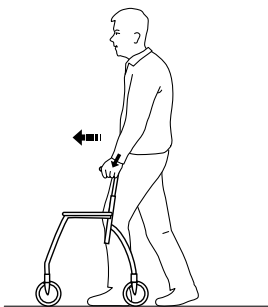


## 4.5 Deambulazione



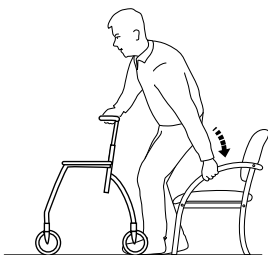
### ATTENZIONE! Pericolo di caduta

– Prestare la massima attenzione se le ruote si arrestano contro un ostacolo (ad esempio, un cordolo).



1. Posizionare l'ausilio per la deambulazione a poca distanza davanti a sé e fare un passo verso di esso utilizzando le impugnature come sostegno.

## 4.6 Sedersi su una sedia



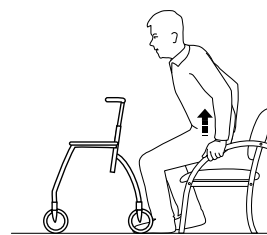
1. Con l'ausilio per la deambulazione, fermarsi in piedi davanti alla sedia; la parte posteriore delle gambe deve toccare la sedia.
2. Bloccare entrambi i freni a mano dell'ausilio per la deambulazione.
3. Posizionare le mani sui braccioli della sedia, piegarsi leggermente in avanti e sedersi con cautela.

## 4.7 Alzarsi in piedi



### ATTENZIONE! Rischio di ribaltamento

– Non utilizzare l'ausilio per la deambulazione per alzarsi in piedi dalla posizione seduta.



1. Posizionare l'ausilio per la deambulazione davanti a sé e bloccare entrambi i freni a mano.
2. Utilizzare i braccioli della carrozzina come supporto e alzarsi con cautela in posizione eretta.
3. Una volta stabilmente in piedi, trasferire le mani sulle impugnature dell'ausilio per la deambulazione.

## 4.8 Per sedersi sull'ausilio per la deambulazione



### ATTENZIONE! Pericolo di caduta

– Utilizzare l'ausilio per la deambulazione solo per sedersi da fermi.  
– Prima di sedersi, bloccare entrambi i freni in posizione di stazionamento e assicurarsi che l'ausilio per la deambulazione sia stabile.  
– Sedersi sempre sull'ausilio per la deambulazione dal lato posteriore. Non sedersi dal lato anteriore.  
– Non sedersi sull'ausilio per la deambulazione se questo si trova in pendenza.  
– Non manovrare l'ausilio per la deambulazione con i piedi mentre si è seduti su di esso.

## 4.9 Utilizzo dei freni a mano

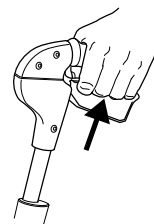


### ATTENZIONE!

Un'errata regolazione dell'altezza delle impugnature può compromettere il corretto funzionamento dei freni.

– Dopo ogni regolazione dell'altezza delle impugnature e prima di usare il rollator, è necessario verificare sempre il corretto funzionamento dei freni.  
– Regolare l'altezza delle impugnature, se necessario.

Grazie ai freni a mano, l'utilizzatore può controllare con precisione l'effetto frenante esercitato sulle ruote posteriori tirando la maniglia del freno con maggiore o minore forza.



1. Tirare delicatamente entrambe le maniglie dei freni con un'azione costante verso l'alto per applicare i freni.



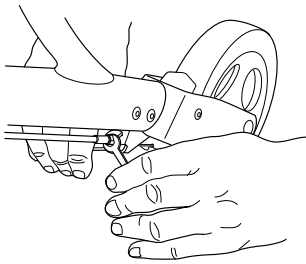
2. Premere delicatamente verso il basso le maniglie dei freni per applicare i freni di stazionamento.

**i** Uno scatto ben distinto indica che il freno si trova nella posizione corretta e le ruote sono quindi bloccate.

**i** È importante che entrambi i freni siano in posizione di stazionamento.

3. Per rilasciare il freno di stazionamento, tirare verso l'alto la maniglia del freno.

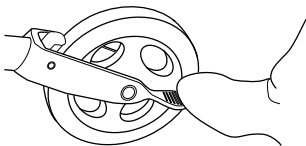
#### 4.10 Regolazione dell'effetto frenante



1. Se l'effetto frenante è scarso, regolare il cavo del freno. Utensili appropriati a tale scopo sono delle chiavi fisse da 7 mm per la regolazione e da 10 mm per il dado di bloccaggio (non incluse).
2. Assicurarsi di serrare i dadi di bloccaggio dopo la regolazione.

#### 4.11 Utilizzo del salicordoli

Utilizzare il salicordoli per agevolare la salita su marciapiedi, ecc.



#### **AVVERTENZA!** **Pericolo di caduta**

– Quando si utilizza il salicordoli, assicurarsi che il rollator non sfugga scivolando senza controllo dopo aver superato un ostacolo.

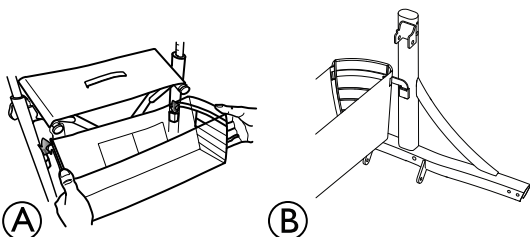
#### 4.12 Fissaggio del cestino e del vassoio

##### Cestino



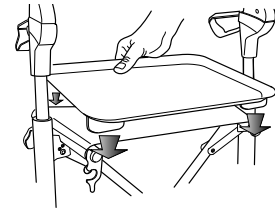
#### **ATTENZIONE!** **Pericolo di sbilanciamento/caduta**

– Bloccare sempre i freni prima di montare/rimuovere il cestino.



1. Fissare il cestino **A** agganciandolo nell'attacco del telaio **B**. Assicurarsi che i ganci siano posizionati saldamente nell'attacco.
2. Per rimuovere il cestino, estrarlo dall'alto.

##### Vassoio



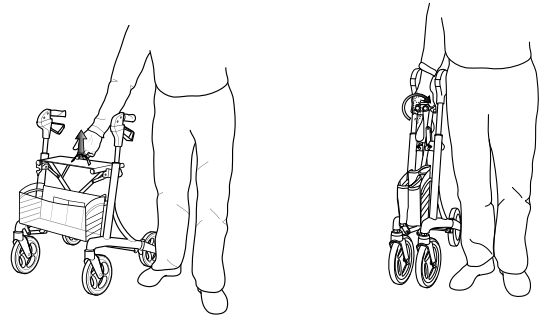
1. Posizionare il vassoio sulla parte superiore del sedile.

#### 4.13 Trasporto del rollator



#### **AVVERTENZA!** **Rischio di pizzicamento**

– Prestare attenzione durante il ripiegamento del rollator.



1. Sollevare il sedile mediante la cinghia di ripiegamento e premere le maniglie di spinta verso l'interno per chiudere il rollator.
2. Chiudere il meccanismo di bloccaggio per bloccare il rollator in posizione ripiegata per il trasporto.

### 5 Manutenzione

#### 5.1 Informazioni generali per la manutenzione



#### **ATTENZIONE!** **Pericolo di lesioni**

– La manutenzione deve essere effettuata almeno una volta l'anno.  
– Non utilizzare un prodotto difettoso.  
– Non tentare di ripararlo da soli. Per la riparazione, rivolgersi al proprio fornitore.

#### 5.2 Elenco di spunta dei controlli

Per garantire buone prestazioni e sicurezza, controllare regolarmente il prodotto.

- Assicurarsi che tutte le viti e i dispositivi di regolazione siano serrati correttamente.
- Assicurarsi che le impugnature siano serrate. Non utilizzare l'ausilio per la deambulazione se le impugnature sono allentate. Le istruzioni su come modificare le impugnature si possono richiedere al proprio fornitore o distributore Invacare.
- Verificare il funzionamento dei freni. Se i freni devono essere regolati, consultare il capitolo 4 *Uso*, pagina 21.
- Ispezionare il telaio e le parti cariche per eventuali crepe.
- Controllare la tenuta, l'usura ed eventuali danni alle ruote orientabili.

- ❑ Accertarsi che le ruote siano prive di capelli, pelucchi o altri residui.

### 5.3 Pulizia e disinfezione

#### Informazioni generali sulla sicurezza



#### AVVERTENZA!

##### Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



#### IMPORTANTE!

- Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.
- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci e compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
  - Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi, ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un normale prodotto detergente per la casa, come un detersivo liquido per i piatti, a meno che non siano state fornite indicazioni diverse nelle istruzioni di pulizia.
  - Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone, ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.
  - Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

#### Intervalli di pulizia



#### IMPORTANTE!

- La pulizia e la disinfezione regolari consentono di assicurare il regolare e buon funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare regolarmente il prodotto.
- durante l'uso,
  - prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione,
  - in caso di contatto con liquidi biologici,
  - prima dell'uso per un nuovo utilizzatore.

#### Istruzioni per la pulizia

Il prodotto può essere lavato utilizzando una macchina per il lavaggio o a mano.

Quando si utilizza un detergente ad alta pressione o un normale getto d'acqua, non puntare il getto verso i cuscinetti, i fori di drenaggio o le etichette.

La temperatura massima di pulizia è di 60 °C. Non utilizzare sistemi di pulizia a vapore.

1. Pulire l'ausilio per la deambulazione con un panno umido e un detergente delicato.
2. Pulire le ruote con una spazzola (non metallica).
3. Dopo il lavaggio asciugare il prodotto con un panno.

#### Disinfezione

- Pulire tutte le superfici generalmente accessibili con un panno e un disinfettante.



Informazioni sui disinfettanti e i metodi consigliati sono disponibili all'indirizzo <https://vah-online.de/en/for-users>.

## 6 Dopo l'utilizzo

### 6.1 Smaltimento

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

### 6.2 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

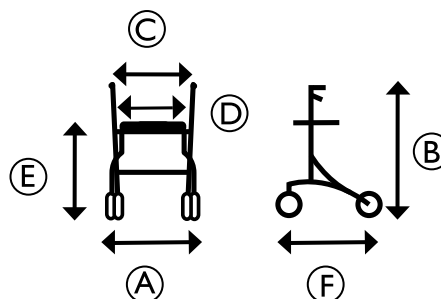
Per informazioni dettagliate, fare riferimento al paragrafo 5 *Manutenzione, pagina 23* e al manuale per la manutenzione di questo prodotto.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

Se si riscontrano danni o malfunzionamenti, non riutilizzare il prodotto.

## 7 Dati Tecnici

### 7.1 Dimensioni e pesi



	Jazz 520	Jazz 600
Larghezza totale (A)	620 mm / 24,4"	
Altezza totale (B)	670 – 810 mm / 26,4" – 31,9"	750 – 970 mm / 29,5" – 38,2"
Distanza tra le maniglie (C)	390 mm / 15,3"	
Larghezza del sedile (D)	430 mm / 16,9"	
Altezza del sedile (E)	520 mm / 20,5"	600 mm / 23,6"
Lunghezza totale (F)	670 mm / 26,4"	
Larghezza da piegato	215 mm / 8,3"	
Diametro ruote <sup>1</sup> anteriori / posteriori	200 mm / 7,9"	
Larghezza ruote <sup>1</sup> anteriori / posteriori	33 mm / 1,3"	

<sup>1</sup> Le ruote anteriori sono ruote sterzanti. Le ruote posteriori sono dotate di un impianto frenante per la frenata progressiva e per il bloccaggio delle ruote.

	Jazz 520	Jazz 600
Peso <sup>2</sup>	7,2 kg / 15 lb	7,8 kg / 18 lb



Peso max. utilizzatore <sup>3</sup>	130 kg / 286 lb
Carico max. cestino	5 kg / 11 lb
Carico max. vassoio	5 kg / 11 lb

<sup>2</sup> Peso totale, attrezzature escluse.

<sup>3</sup> Limite di peso comprendente il peso dell'utilizzatore (seduto o in piedi) e il contenuto del cestino.

## 7.2 Materiali

Telaio	Alluminio verniciato a polvere di poliestere
Barre delle maniglie	Alluminio anodizzato
Impugnature	Elastomero termoplastico
Ruote	Polipropilene con battistrada in elastomero termoplastico
Parti in plastica	Materiale conforme al contrassegno (PA, PP, PE)
Viti	Acciaio, con protezione antiruggine

no

# 1 Generell informasjon

## 1.1 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Vær oppmerksom på at det kan være deler av dette dokumentet som ikke er relevante for produktet ditt, ettersom dokumentet gjelder for alle tilgjengelige modeller (på trykktidspunktet). Hvis ikke annet er angitt, viser hvert avsnitt i dette dokumentet til alle modeller av produktet.

Alle modeller og konfigurasjoner som er tilgjengelige for ditt land, står oppgitt i de landsspesifikke salgsdokumentene.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Hvis du ønsker mer informasjon om produktet, som f.eks. produktsikkerhetsmerknader og tilbakekalling av produkter, kan du kontakte din Invacare-representant. Se adresser nederst i dette dokumentet.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

## 1.2 Symboler i denne håndboken

Advarslene i denne bruksanvisningen er angitt med symboler. Advarselsymbolene ledsages av en overskrift som angir alvorlighetsgraden.



### ADVARSEL

Angir en farlig situasjon som kan føre til alvorlig personskade eller død dersom den ikke unngås.



### FORSIKTIG

Angir en farlig situasjon som kan føre til lettere skade dersom den ikke unngås.



### VIKTIG

Angir en farlig situasjon som kan føre til skade på utstyr hvis den ikke unngås.



### Tips og anbefalinger

Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.

## 1.3 Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med forordning 2017/745 om medisinsk utstyr klasse 1. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

## 1.4 Levetid

Produktets forventede levetid er fem år ved daglig bruk, gitt at produktet brukes i samsvar med sikkerhetsinstrukser, vedlikeholdsintervaller og informasjon om riktig bruk som er lagt frem i denne håndboken. Den faktiske levetiden varierer etter bruksens hyppighet og intensitet.

## 1.5 Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet.

Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

## 1.6 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart
- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

## 2 Sikkerhet

### 2.1 Generell sikkerhetsinformasjon



#### ADVARSEL!

**Fare for alvorlig personskade eller skade på utstyr**  
Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsmeldingene eller instruksjonene, bør du ta kontakt med kvalifisert helsepersonell eller en leverandør eller teknisk personell før du forsøker å bruke dette utstyret.
- Du må ikke bruke dette produktet eller annet tilgjengelig ekstrautstyr hvis du ikke først har lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggsmateriale, for eksempel bruksanvisninger, servicehåndbøker eller instruksjonsdokumenter som følger med dette produktet eller ekstrautstyr.



#### ADVARSEL!

#### Risiko for alvorlig personskade

Feil bruk kan føre til farlige situasjoner.

- Skal ikke brukes i trapper eller i rulletrapper.
- Stå ikke på dette produktet.
- Utvis forsiktighet når du går i skrå/glatte bakker og på ujevnt underlag.
- Unngå å gå mot hindringer, både forover og bakover.
- Ikke la barn leke med produktet.
- Ikke bruk produktet til å transportere en person.
- Sørg for at ingen klær, som f.eks. lange skjørt, setter seg fast i hjulene.



#### FORSIKTIG!

#### Skaderisiko

Ubalansert eller tung belastning kan føre til velt.

- Ikke heng noen form for belastning, for eksempel poser, fra kjørehåndtakene eller håndskruer.
- Bare bær belastninger med det angitte utstyret, for eksempel kurv eller brett. Ikke overskrid utstyrets maksimale belastning.
- Den totale belastningen, inkludert vekten til brukeren og eventuell ekstra belastning, må ikke overskride maksimal brukervekt.
- Se kapittelet 7 *Tekniske Data, side 30* for informasjon om maksimal brukervekt og last informasjon.



#### FORSIKTIG!

#### Skaderisiko

Uoriginale eller uegnede deler kan gå ut over produktets virkemåte og sikkerhet.

- Bruk bare originale deler til det aktuelle produktet.
- På grunn av regionale forskjeller må du se etter tilgjengelig ekstrautstyr i den lokale Invacare-katalogen eller -nettstedet, eller du kan kontakte din lokale Invacare-representant. Se adresser nederst i dette dokumentet.



#### FORSIKTIG!

#### Risiko for førstegradsforbrenning

Produktkomponentene kan bli varmet opp hvis produktet utsettes for høye temperaturer (over 41 °C).

- Vær forsiktig hvis produktet utsettes for høye temperaturer, for eksempel direkte sollys.



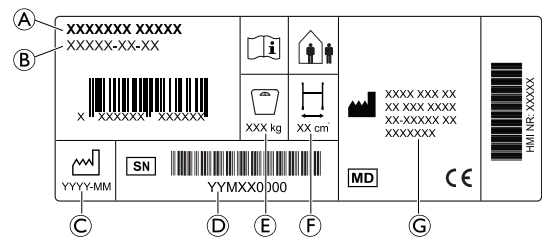
#### VIKTIG!

Det er fare for skade på grunn av slitasje, for eksempel korrosjon.

- Ikke bruk produktet under vann, f.eks. i bassenger.
- Ikke bruk produktet i varme områder som badstuer.
- Produktet må ikke oppbevares i våte eller fuktige omgivelser.

### 2.2 Merking og symboler på produktet

#### Identifikasjonsmerke



- A Produktnavn
- B Delenummer
- C Produksjonsdato
- D Serienummer
- E Maksimal brukervekt
- F Maksimal bredde
- G Produsentens adresse

#### Symboler

	EU		Medisinsk utstyr
	Produsent		Les bruksanvisningen
	Produksjonsdato		Serienummer
	Maksimal bredde		Maksimal brukervekt
	Innendørs/ utendørs bruk		

## 3 Produktoversikt

### 3.1 Produktbeskrivelse

Hjelpemiddel til å gå har fire hjul og er utstyrt med et sentralt sete som kan legges sammen for oppbevaring og transport. Svinghjulene er styrehjul. Drivhjulene har et bremsesystem som gir for å senke farten bremsing og for å låsing av hjulene. Hjelpemiddelet til å gå er tilgjengelig i forskjellige størrelser og kan utstyres med et bredt utvalg av tilbehør.

### 3.2 Tiltenkt bruk

Hjelpemiddelet til å gå er beregnet på å støtte en person under gange og kan også fungere som et hvilesete.

Hjelpemiddelet til å gå er egnet for innendørs og utendørs bruk på jevne underlag.

Den tiltenkte brukeren er en voksen med en maksimal brukervekt som er angitt på produktetiketten og i kapittel 7 *Tekniske Data*, side 30.

### 3.3 Indikasjoner for bruk

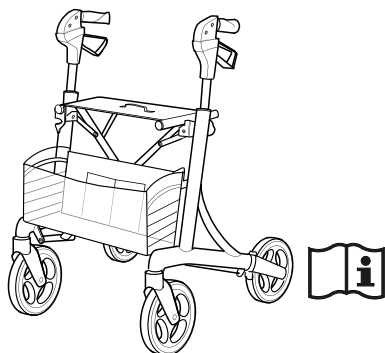
#### Indikasjoner

Personer med nedsatt muskelstyrke og/eller balanseevne, som trenger ekstra støtte mens han/hun går. Brukerens gjenværende bevegelses- og kognitive funksjon må være tilstrekkelig til sikker bruk av et hjelpemiddel til å gå.

#### Kontraindikasjoner

Personer med alvorlige balansesykdommer eller funksjonelle persepsjonssykdommer.

### 3.4 Levert produkt



- Rullator med standard kurv, ferdig montert.
- Bruksanvisning

## 4 Bruk

### 4.1 Før bruk



#### FORSIKTIG!

##### Risiko for skade eller skade på eiendom

- Før bruk må den generelle funksjonaliteten til produktet verifiseres.
- Sjekk produktet for defekter før bruk.
- Bruk ikke et defekt produkt.

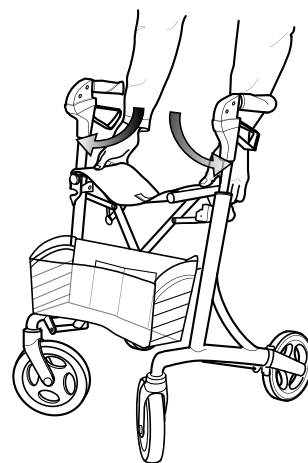
Invacare forutsetter at en individuell vurdering av brukeren har blitt foretatt av medisinsk fagpersonell for å fastslå pasientens risikonivå og behandlingsbehov. Leverandører og pleiere har vurdert at produktet gir den nødvendige støtte og at justeringene er egnet for brukeren. Ledsageren og brukeren har fått ordentlig opplært av helsepersonell om riktig og sikker bruk av produktet.

### 4.2 Folde ut til bruksstilling



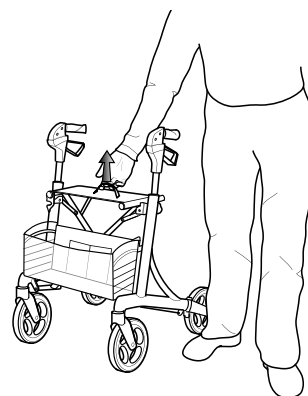
#### ADVARSEL!

- Kontroller alltid at rullatoren er foldet helt ut, og at låsen er aktivert, før du bruker rullatoren.



1. Fold ut rullatoren ved å skyve på seterørene.
2. Kontroller at sikkerhetslåsen er aktivert før du tar i bruk rullatoren.

### 4.3 Legge sammen



1. Stå ved siden av rullatoren.
2. Løft foldestroppen på setet.



#### FORSIKTIG!

- Løft aldri rullatoren etter foldestroppen mens rullatoren er i bruk.

### 4.4 Stille inn høyden på håndtakene



#### ADVARSEL!

##### Risiko for å falle

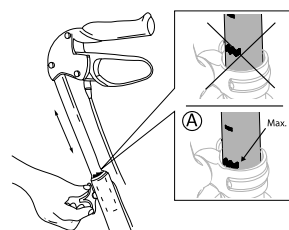
- Forsikre deg alltid om at håndskruene er godt strammet for å hindre at håndtaket senker seg utilsiktet.
- Still ikke armstøtten inn armstøtten over den høyeste tillatte posisjonen, som indikert av markeringen på rørene.



Hvis det ikke er meningen at brukeren skal justere høyden på håndtakene, f.eks av sikkerhetsmessige årsaker, kan håndskruene erstattes av låseskruer (tilgjengelig som tilbehør).



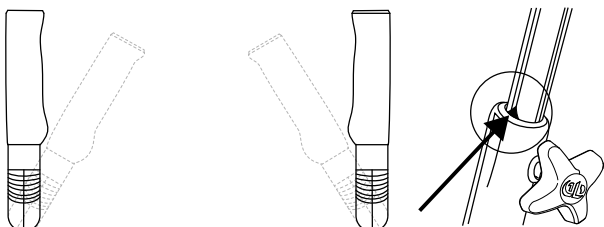
**Anbefalt høyde:** Håndtakene skal plasseres i håndleddshøyde når du står oppreist med armene avslappet. Terapeut kan foreslå ulike høyder avhengig av de spesifikke behovene til klienten.



1. Løsne håndskruen.
2. Juster håndtaket til passelig høyde.
3. Stram håndskruen på nytt. Trykk på håndtaket for å kontrollere at festet er sikkert.
4. Gjenta prosedyren på den andre siden.

### ! VIKTIG!

- Forsikre deg om at håndtakene alltid er innenfor tillatt justeringsområde. Pilen, som befinner seg på rørene på innsiden av hjelpemiddelet til å gå, som peker mot den tynne innvendige loddrette linjen, angir håndtakets maksimale tillatte ytterstilling.



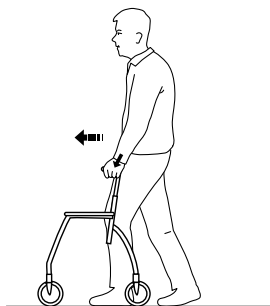
## 4.5 Gå med hjelpemiddelet til å gå



### ADVARSEL!

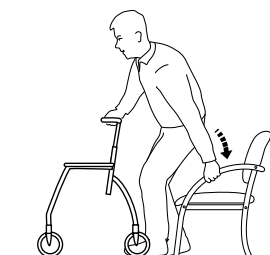
#### Risiko for å falle

- Vær oppmerksom dersom hjulene stopper mot en hindring, f.eks en kant.



1. Sett hjelpemiddelet til å gå et lite stykke foran deg og gå et skritt mot den mens du støtter deg på håndtakene.

## 4.6 Å sette seg ned i en stol



1. Stå foran stolen med hjelpemiddelet til å gå mens baksiden av bena dine berører stolen.
2. Lås begge håndbremsene på hjelpemiddelet til å gå.
3. Plasser hendene dine på armlenene til stolen, len deg litt forover og sett deg forsiktig ned.

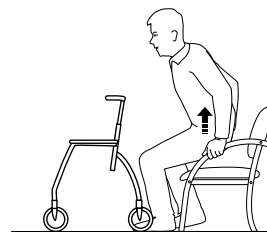
## 4.7 Reis deg opp i stående stilling



### ADVARSEL!

#### Tippefare

- Bruk ikke hjelpemiddelet til å gå for å dra deg opp fra sittende stilling.



1. Plasser hjelpemiddelet til å gå foran deg og lås begge håndbremsene.
2. Bruk armlenene på rullestolen som støtte, og reis deg forsiktig opp i stående stilling.
3. Så snart den er stabil i stående stilling, overfører du hendene til håndtakene på hjelpemiddelet til å gå.

## 4.8 Sitt på hjelpemiddelet til å gå



### ADVARSEL!

#### Risiko for å falle

- Sitt på hjelpemiddelet til å gå kun mens den står helt i ro.
- Før du setter deg ned, låser du begge bremsene i parkeringsstilling, og sørger for at hjelpemiddelet til å gå står stabilt.
- Sitt alltid på hjelpemiddelet til å gå fra baksiden. Ikke sett deg ned fra forsiden.
- Ikke sitt på hjelpemiddelet på hellende grunn.
- Ikke manøvrer hjelpemiddelet til å gå med føttene mens du sitter på det.

## 4.9 Bruke håndbremsene

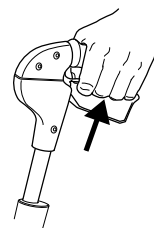


### ADVARSEL!

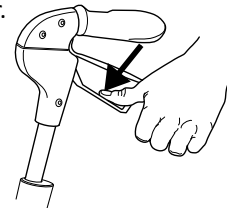
Feil justering av høyden på håndtakene kan føre til bremsen ikke fungerer.

- Når du har justert høyden på håndtakene, må du alltid kontrollere at bremsen virker, før du bruker rullatoren.
- Juster høyden på håndtakene på riktig måte ved behov.

Med håndbremsene kan brukeren presist styre bremsevirkningen på bakhjulene ved å trekke mer eller mindre hardt i bremsehåndtaket.

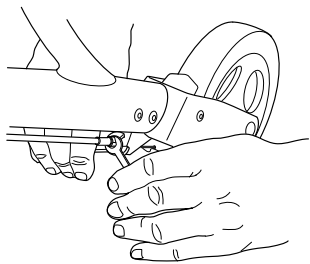


1. Du bremser ved å trekke begge bremsehåndtakene sakte og jevnt oppover.



2. Du kobler inn parkeringsbremsene ved å skyve bremsehåndtakene forsiktig nedover.
  - i Du hører et tydelig klikk når bremsen er i korrekt stilling og hjulene er låst.
  - i Det er viktig at du kobler inn begge parkeringsbremsene.
3. Du løsner parkeringsbremsene ved å trekke bremsehåndtakene oppover.

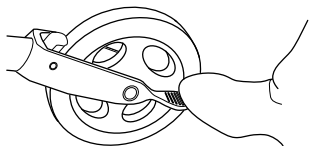
## 4.10 Justere bremseeffekten



1. Juster bremsekabelen dersom bremsene virker dårlig. Ved justeringer kan du bruke en 7 mm fastnøkkel til selve justeringen og en 10 mm fastnøkkel til låsemutteren (ikke inkludert).
2. Husk å stramme til låsemutrene etter justeringen.

## 4.11 Bruke tramperøret

Bruk tramperøret når du skal forsere kanter, for eksempel fortauskanter.



### FORSIKTIG!

#### Risiko for å falle

- Når du bruker tramperøret, må du passe på at rullatoren ikke ruller av gårde ukontrollert når du har forsert hindringen.

## 4.12 Montere kurven og brettet

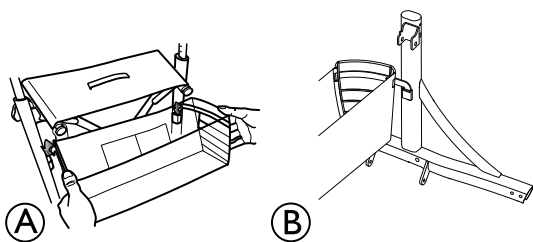
### Kurv



### ADVARSEL!

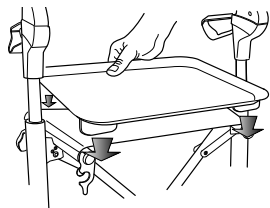
#### Fare for å komme i ubalanse eller falle

- Lås alltid bremsene før du monterer eller tar av kurven.



1. Monter kurven **A** ved å hekte den på rammefestet **B**. Pass på at krokene sitter godt i festet.
2. Du kan ta av kurven ved å løfte den rett opp.

### Brett



1. Plasser brettet oppå setet.

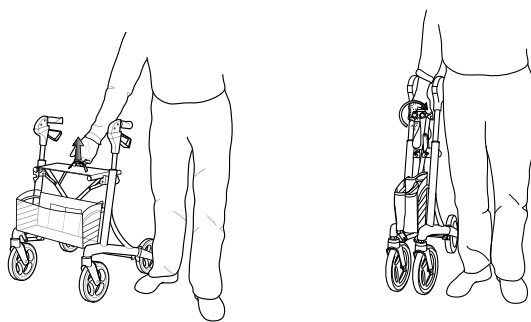
## 4.13 Transportere rullatorer



### FORSIKTIG!

#### Klemfare

- Vær forsiktig når du folder sammen rullatoren.



1. Løft foldestroppen på setet, og skyv kjørehåndtakene innover for å folde sammen rullatoren.
2. Lukk låsemekanismen for å låse rullatoren i sammenfoldet transportstilling.

## 5 Vedlikehold

### 5.1 Generell vedlikeholdsinformasjon



### ADVARSEL!

#### Skaderisiko

- Det bør utføres vedlikehold minst én gang i året.
- Bruk ikke et defekt produkt.
- Ikke utfør reparasjoner på egen hånd. Kontakt leverandøren din for reparasjoner.

### 5.2 Kontrollsjeckliste

Kontroller produktet regelmessig for å sikre god ytelse og sikkerhet.

- Kontroller at alle skruer og justeringsinnretninger er forsvarlig stramme.
- Kontroller at håndtakene er stramme. Hvis håndtakene er løse, skal ikke hjelpemiddelet til å gå brukes. Instruksjoner om hvordan du endrer håndtakene kan fås fra leverandør eller Invacare forhandler.
- Kontroller at bremsen virker. Hvis det er nødvendig å justere bremsene, se kapittel 4 *Bruk*, side 27.
- Inspiser rammen og de pålastede delene for sprekker.
- Kontroller med jevne mellomrom at hjulene er godt festet, og at de ikke viser tegn på slitasje eller skader.
- Kontroller at hjulene er fri for hår, lo og annet rusk.

### 5.3 Rengjøring og desinfisering

#### Generell sikkerhetsinformasjon



### FORSIKTIG!

#### Fare for kontaminering

- Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.

**VIKTIG!**

Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.

- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og kompatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
- Bruk aldri etsende væsker (baser, syrer osv.) eller slipende rengjøringsmidler. Vi anbefaler et vanlig rengjøringsmiddel for husholdning som for eksempel oppvaskmiddel hvis ikke noe annet er spesifisert i rengjøringsanvisningene.
- Bruk aldri et løsemiddel (cellulosefjernere, aceton etc.) som forandrer plastens struktur eller får etikettene til å løsne.
- Pass alltid på at produktet er helt tørket før det tas i bruk igjen.



For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.

**Rengjøringshyppighet****VIKTIG!**

Regelmessig rengjøring og desinfeksjon bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.

Rengjør og desinfiser produktet

- jevnlig mens det er i bruk,
- før og etter enhver serviceprosedyre,
- når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske,
- før det brukes på en ny bruker.

**Rengjøringsanvisninger**

Produktet kan vaskes i vaskemaskin eller for hånd.

Når du bruker en høytrykkspyler eller en vanlig vannstråle, ikke sikt strålen mot lagrene, dreneringshullene eller etikettene.

Maksimal rengjøringstemperatur er 60 °C. Ikke bruk en damprenser.

1. Rengjør hjelpemiddelet til å gå med en fuktig klut og mild såpe.
2. Rengjør hjulene med en børste (ikke stålbørste).
3. Tørk produktet med en klut etter vask.

**Desinfisering**

- Tørk av alle lett tilgjengelige overflater med en klut og desinfeksjonsmiddel.



Informasjon om anbefalte desinfeksjonsmidler og -metoder finner du på <https://vah-online.de/en/for-users>.

**6 Etter bruk****6.1 Avfallshåndtering**

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

**6.2 Overhaling**

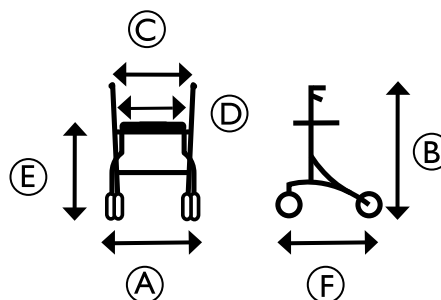
Dette produktet er egnet for gjenbruk. Utfør følgende punkter når produktet skal overhales og overføres til en ny bruker:

- Kontroll
- Rengjøring og desinfisering

Detaljert informasjon finner du under 5 *Vedlikehold*, side 29 og i servicehåndboken for dette produktet.

Sørg for at bruksanvisningen overleveres sammen med produktet.

Hvis det oppdages skade eller feil, må du ikke bruke produktet på nytt.

**7 Tekniske Data****7.1 Mål og vekt**

	Jazz 520	Jazz 600
Total bredde <b>A</b>	620 mm / 24,4 tommer	
Total høyde <b>B</b>	670 – 810 mm / 26,4 – 31,9 tommer	750 – 970 mm / 29,5 – 38,2 tommer
Avstand mellom håndtakene <b>C</b>	390 mm / 15,3 tommer	
Setebredde <b>D</b>	430 mm / 16,9 tommer	
Setehøyde <b>E</b>	520 mm / 20,5 tommer	600 mm / 23,6 tommer
Total lengde <b>F</b>	670 mm / 26,4 tommer	
Bredde i sammenfoldet tilstand	215 mm / 8,3 tommer	
Diameter framhjul / bakhjul <sup>1</sup>	200 mm / 7,9 tommer	
Bredde framhjul / bakhjul <sup>1</sup>	33 mm / 1,3 tommer	

<sup>1</sup> Framhjulene er styrehjul. Bakhjulene har et bremsesystem som gir dosert bremsing og låsing av hjulene.

	Jazz 520	Jazz 600
Vekt <sup>2</sup>	7,2 kg / 15 lb	7,8 kg / 18 lb
Maks. brukervekt <sup>3</sup>	130 kg / 286 lb	
Maks. vekt i kurv	5 kg / 11 lb	
Maks. vekt på brett	5 kg / 11 lb	

<sup>2</sup> Totalvekt uten tilleggsutstyr.

<sup>3</sup> Vektgrensen omfatter vekten av brukeren (i stående eller sittende stilling) og innholdet i kurven.

**7.2 Materialer**

Ramme	Aluminium belagt med polyesterpulver
Håndtaksstenger	Eloksert aluminium

Håndtak	Termoplastisk elastomer (TPE)
Hjul	Polypropylen med sitebane av termoplastisk elastomer (TPE)
Plastdeler	Materiale som angitt i merking (PA, PP, PE)
Skruer	Stål, rustbeskyttet

pt

## 1 Geral

### 1.1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

Tenha em atenção que este documento pode conter secções não aplicáveis ao seu produto, uma vez que se refere a todos os modelos disponíveis (à data da impressão). Salvo menção em contrário, cada secção deste documento refere-se a todos os modelos do produto.

As configurações e os modelos disponíveis no seu país podem ser encontrados em documentos de venda específicos do país.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Para obter mais informações sobre o produto, por exemplo, avisos de segurança de produtos e retiradas de produtos do mercado, contacte o seu representante da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

### 1.2 Símbolos utilizados neste manual

Neste manual, as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



#### ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.



#### CUIDADO

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.



#### IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.



#### Sugestões e recomendações

Sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e sem problemas.

## 1.3 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marca CE, em conformidade com o Regulamento de dispositivos médicos 2017/745, Classe I. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

## 1.4 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de cinco anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

## 1.5 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

## 1.6 Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

## 2 Segurança

### 2.1 Informações gerais de segurança



#### ADVERTÊNCIA!

#### Risco de lesão grave ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de lesão grave**

A utilização incorreta do produto pode resultar em situações perigosas.

- Não utilize em escadas ou em escadas rolantes.
- Não se coloque de pé em cima do produto.
- Tenha cuidado ao caminhar em superfícies inclinadas, escorregadias ou irregulares.
- Evite caminhar na direção de obstáculos, tanto para trás como para a frente.
- Não deixe as crianças brincarem com o produto.
- Não utilize o produto para transportar uma pessoa.
- Certifique-se de que nenhuma peça de vestuário, como saias compridas, fica presa nas rodas.

**ATENÇÃO!****Risco de lesões**

Uma carga desequilibrada ou pesada pode levar à capotagem.

- Não pendure quaisquer cargas, como sacos, no chassis, nos punhos ou nos manípulos.
- Transporte cargas apenas com o equipamento designado, como uma cesta ou um tabuleiro. Não exceda a carga máxima para o equipamento.
- A carga total, incluindo o peso do utilizador e qualquer carga adicional, não deve exceder o peso máximo do utilizador.
- Consulte o capítulo 7 *Características Técnicas*, página 36 para obter informações de carga e do peso máximo do utilizador.

**ATENÇÃO!****Risco de lesão**

Peças não originais ou incorretas podem afetar o funcionamento e a segurança do produto.

- Utilize apenas peças originais para o produto em utilização.
- Devido a diferenças regionais, consulte o site ou o catálogo local da Invacare para obter informações sobre as opções disponíveis ou contacte o seu representante local da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

**ATENÇÃO!****Risco de queimaduras de primeiro grau**

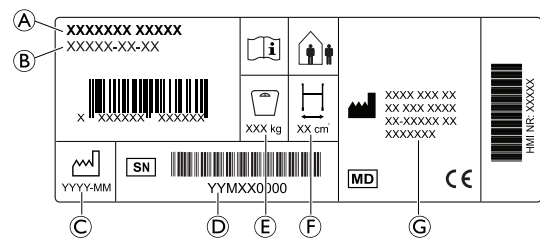
As peças do produto podem aquecer quando são expostas a temperaturas elevadas (acima de 41 °C).

- Tenha cuidado se o produto for exposto a altas temperaturas, por exemplo, a luz solar direta.

**IMPORTANTE!**

Existe o risco de danos devido a desgaste, por exemplo, corrosão.

- Não utilize o produto debaixo de água, por exemplo, em piscinas.
- Não utilize o produto em áreas quentes como saunas.
- Não armazene o produto em ambientes húmidos ou molhados.

**2.2 Etiquetas e símbolos no produto****Placa de características**

- A Nome do produto
- B Número de peça
- C Data de fabrico
- D Número de série
- E Peso máximo do utilizador
- F Largura máxima
- G Morada do fabricante

**Símbolos**

	Conformidade Europeia		Dispositivo médico
	Fabricante		Ler o manual de utilização
	Data de fabrico		Número de série
	Largura máxima		Peso máximo do utilizador
	Utilização no interior/exterior		

**3 Descrição geral do produto****3.1 Descrição do Produto**

O acessório de marcha de quatro rodas está equipado com um assento central que pode ser rebatido para armazenamento e transporte. As rodas dianteiras permitem controlar a direção. As rodas traseiras são fornecidas com um sistema de travagem para abrandar e bloquear as rodas. O acessório de marcha está disponível em tamanhos diferentes e pode ser equipado com uma ampla gama de acessórios.

**3.2 Utilização prevista**

O acessório de marcha destina-se a servir de apoio durante a marcha. Também pode funcionar como assento de descanso.

O acessório de marcha é adequado para utilização em interiores e exteriores em terreno plano.

O utilizador previsto é um adulto com o peso máximo indicado na etiqueta do produto e no capítulo 7 *Características Técnicas*, página 36.

**3.3 Indicações de utilização****Indicações**

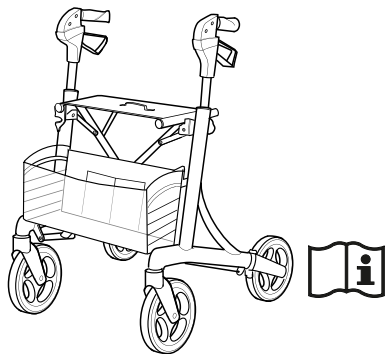
Pessoas com pouca força muscular e/ou equilíbrio, que precisam de apoio adicional durante a marcha. A capacidade de marcha restante e a faculdade cognitiva têm de ser suficientes para uma utilização segura de um acessório de marcha.

**Contraindicações**

Pessoas com problemas de equilíbrio graves ou perturbações funcionais da perceção.



### 3.4 Material incluído na entrega



- Andarilho com cesto standard, totalmente montado.
- Manual de utilização

## 4 Utilização

### 4.1 Antes da utilização



#### ATENÇÃO!

##### Risco de lesões ou danos materiais

- Antes da utilização, verifique a funcionalidade geral do produto.
- Antes da utilização, verifique se o produto apresenta algum defeito.
- Não utilize um produto defeituoso.

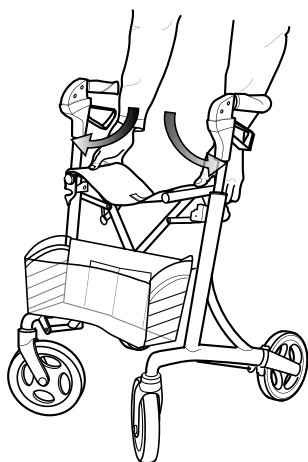
A Invacare presume que um profissional de cuidados de saúde fez uma avaliação individual do utilizador para determinar o nível de risco ou os requisitos terapêuticos. Os fornecedores e os prestadores de cuidados avaliaram que o produto fornece o apoio necessário e que os seus ajustes são adequados para o utilizador. O prestador de cuidados e o utilizador foram devidamente formados por um profissional de cuidados de saúde sobre como utilizar o produto de forma correta e segura.

### 4.2 Abrir para a posição de funcionamento



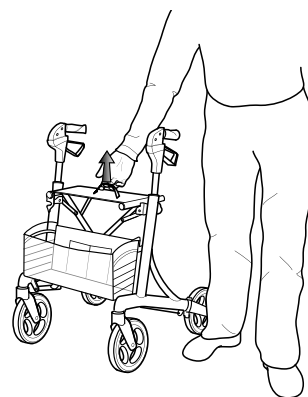
#### ADVERTÊNCIA!

- Certifique-se sempre de que o andarilho está totalmente desdobrado e de que o bloqueio está engatado antes de utilizar o andarilho.



1. Abra o andarilho fazendo pressão sobre os cilindros do assento.
2. Antes da utilização, verifique se o gancho de segurança está na posição de bloqueio.

### 4.3 Dobragem



1. Coloque-se ao lado do andarilho.
2. Levante a correia de dobrar no assento.



#### ATENÇÃO!

- Nunca levante o andarilho pela correia de dobrar quando estiver a ser utilizado.

### 4.4 Ajustar a altura do manípulo



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de queda

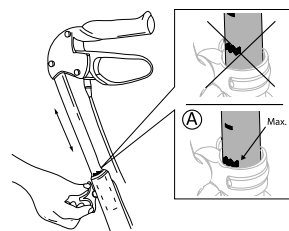
- Certifique-se sempre de que os manípulos estão bem apertados para evitar que baixam de forma involuntária.
- Não coloque os manípulos numa posição superior à mais alta permitida, indicada pelas marcas nos tubos.



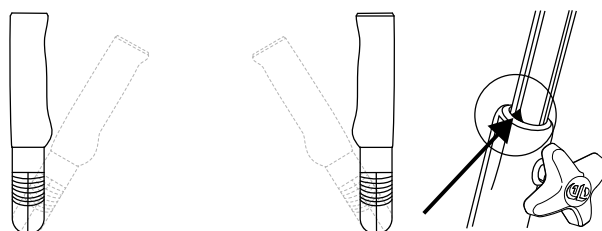
Se não for suposto o utilizador ajustar a altura dos manípulos, por exemplo, por motivos de segurança, os manípulos podem ser substituídos por parafusos de bloqueio (disponíveis como acessórios).



**Altura recomendada:** Os manípulos devem ficar posicionados à altura do pulso quando o utilizador está de pé e direito, com os braços relaxados. O terapeuta poderá sugerir alturas diferentes conforme as necessidades específicas do cliente.



1. Rode o manípulo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e remova-o. Remova o parafuso.
2. Ajuste o manípulo à altura adequada.
3. Insira o parafuso e o manípulo. Rode o manípulo no sentido dos ponteiros do relógio para apertar.
4. Repita o procedimento no outro lado.

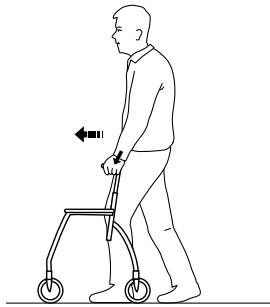


## 4.5 Marcha



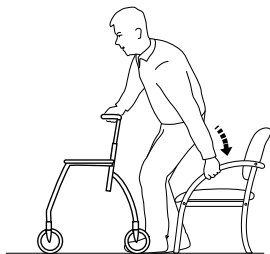
### ADVERTÊNCIA! Risco de queda

– Tenha cuidado se as rodas pararem contra um obstáculo, por exemplo, um passeio.



1. Coloque o acessório de marcha ligeiramente à sua frente e dê um passo na sua direção ao mesmo tempo que se apoia nas pernas.

## 4.6 Sentar-se numa cadeira



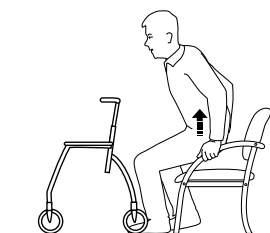
1. Coloque-se em frente da cadeira com o acessório de marcha; a parte de trás das suas pernas deverá tocar na cadeira.
2. Bloqueie ambos os travões de mão do acessório de marcha.
3. Coloque as suas mãos nos braços da cadeira, incline-se ligeiramente para a frente e sente-se com cuidado.

## 4.7 Colocar-se de pé



### ADVERTÊNCIA! Risco de basculação

– Não utilize o acessório de marcha para se pôr de pé enquanto se levanta.



1. Coloque o acessório de marcha à sua frente e bloqueie ambos os travões de mão.
2. Utilize os apoios de braços da cadeira como apoio e levante-se cuidadosamente até ficar de pé.
3. Uma vez levantado e estabilizado nessa posição, transfira as mãos para as pegas do acessório de marcha.

## 4.8 Sentar-se no acessório de marcha



### ADVERTÊNCIA! Risco de queda

– Utilize o acessório de marcha para se sentar apenas quando o mesmo estiver parado.  
 – Antes de se sentar, bloqueie ambos os travões na posição do estacionamento e certifique-se que o acessório de marcha está estável.  
 – Sente-se sempre no acessório de marcha a partir da parte de trás. Não se sente a partir da parte da frente.  
 – Não se sente no acessório de marcha em superfícies inclinadas.  
 – Não manobre o acessório de marcha com os pés quando está sentado no mesmo.

## 4.9 Utilizar os travões de mão

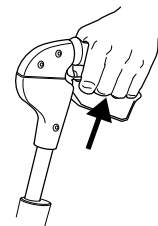


### ADVERTÊNCIA!

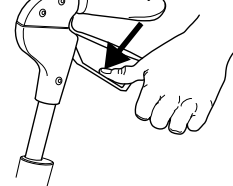
Um ajuste incorreto da altura do manípulo pode impedir o funcionamento do travão.

– Depois de qualquer ajuste à altura do manípulo e antes de utilizar o andarrilha, deve verificar sempre o funcionamento do travão.  
 – Se necessário, ajuste o manípulo para a altura correta.

Com os travões de mão, o utilizador pode controlar o efeito de travagem nas rodas traseiras com precisão, puxando o manípulo de travagem com maior ou menor firmeza.



1. Aplique os travões puxando os dois manípulos de travagem lenta e firmemente para cima.



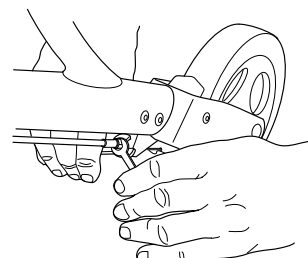
2. Para aplicar os travões de estacionamento, pressione os manípulos de travagem cuidadosamente para baixo.

**i** Um clique característico indica que o travão está na posição correta e que as rodas estão bloqueadas.

**i** É importante colocar os dois travões na posição de estacionamento.

3. Para soltar o travão de estacionamento puxe o manípulo de travagem para cima.

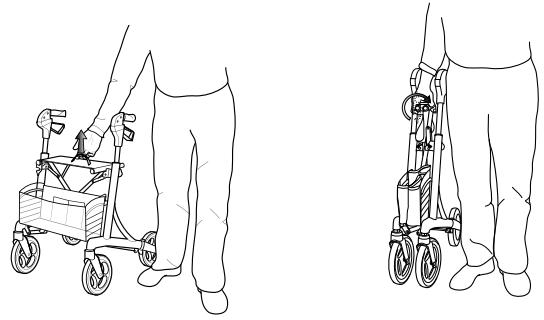
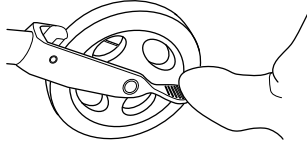
## 4.10 Ajustar o efeito de travagem



1. Se o efeito de travagem for fraco ajuste o cabo do travão. As ferramentas adequadas a esta tarefa são chaves inglesas fixas, de 7 mm para o ajuste e de 10 mm para a porca de bloqueio (não incluídas).
2. Certifique-se de que as porcas de bloqueio são apertadas após o ajuste.

#### 4.11 Utilizar o trepa-passeios

Utilize o trepa-passeios para facilitar a subida de passeios, etc.



1. Levante a correia de dobrar no assento e pressione os punhos para dentro para dobrar o andarilho.
2. Feche o mecanismo de bloqueio para bloquear o andarilho numa posição dobrada para transporte.

## 5 Manutenção

### 5.1 Informações gerais sobre manutenção



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesões

- O procedimento de manutenção deve ser realizado pelo menos uma vez por ano.
- Não utilize um produto defeituoso.
- Não tente reparar o produto. Em caso de necessidade de reparação, contacte o seu fornecedor.



#### ATENÇÃO!

##### Risco de queda

- Quando utilizar o trepa-passeios, certifique-se de que o andarilho não desliza descontroladamente ao ultrapassar um obstáculo.

#### 4.12 Colocar o cesto e o tabuleiro

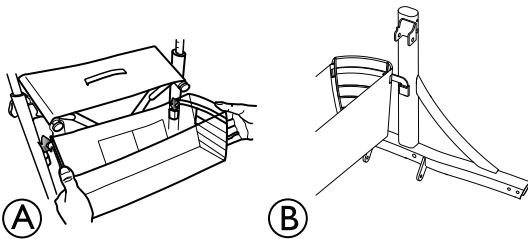
##### Cesto



#### ADVERTÊNCIA!

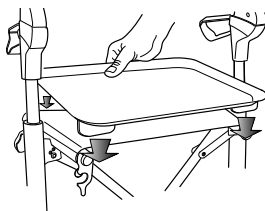
##### Risco de desequilíbrio/queda

- Acione sempre os travões antes de colocar/remover o cesto.



1. Coloque o cesto (A) prendendo os ganchos ao encaixe do chassis (B). Certifique-se de que os ganchos estão bem presos ao encaixe.
2. Para remover o cesto, levante-o diretamente para cima.

##### Tabuleiro



1. Coloque o tabuleiro na parte superior do assento.

#### 4.13 Transportar o andarilho



#### ATENÇÃO!

##### Risco de trilhada

- Tenha cuidado ao dobrar o andarilho.

### 5.2 Lista de verificação da inspeção

Para garantir um bom desempenho e a segurança do produto, inspecione-o regularmente.

- Certifique-se de que todos os parafusos e ajustes estão bem apertados.
- Certifique-se de que as pegas estão apertadas. Se as pegas estiverem soltas, não utilizar o acessório de marcha. As instruções sobre como substituir as pegas podem ser obtidas junto do seu fornecedor ou distribuidor Invacare.
- Verificar o funcionamento do travão. Se for necessário ajustar o travão, consulte o capítulo 4 *Utilização*, página 33.
- Verifique o chassis e as peças carregadas quanto a fissuras.
- Verifique se as rodas estão bem ajustadas ou se apresentam desgaste e danos.
- Assegurar que as rodas não apresentam cabelos, algodão e outros resíduos.

### 5.3 Limpeza e desinfeção

#### Informações gerais de segurança



#### ATENÇÃO!


##### Risco de contaminação

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.

**! IMPORTANTE!**

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
- Nunca utilize um solvente (diluente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.
- Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.

 Para a limpeza e desinfecção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

**Intervalos de limpeza****! IMPORTANTE!**

A limpeza e a desinfecção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

Limpe e desinfete o produto

- regularmente enquanto está a ser utilizado,
- antes e depois de qualquer operação de assistência,
- depois de ter estado em contacto com quaisquer fluidos corporais
- e antes da sua utilização por um novo utilizador.

**Instruções de limpeza**

O produto pode ser lavado numa máquina de lavar ou à mão.


Ao utilizar um líquido de limpeza a alta pressão ou um jato de água normal, não aponte o jato para os rolamentos, os orifícios de drenagem ou as etiquetas.

A temperatura máxima de limpeza é de 60 °C. Não utilize um aparelho de limpeza a vapor.

1. Limpe o acessório de marcha com um pano húmido e um detergente suave.
2. Limpe as rodas com uma escova (não utilize uma escova metálica).
3. Após lavar, seque o produto.

**Desinfecção**

- Limpe todas as superfícies geralmente acessíveis com desinfetante.

 Pode encontrar informações sobre os desinfetantes e os métodos recomendados em <https://vah-online.de/en/for-users>.

**6 Após a utilização****6.1 Eliminação**

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a empresa de gestão de resíduos local.

**6.2 Recondicionamento**

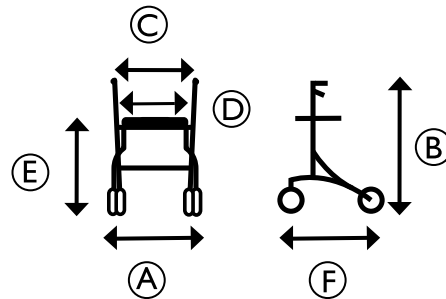
Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção
- Limpeza e desinfecção

Para obter informações detalhadas, consulte o capítulo 5 *Manutenção*, página 35 e o manual de assistência para este produto.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

Se forem detetados danos ou avarias, não reutilize o produto.

**7 Características Técnicas****7.1 Dimensões e pesos**

	Jazz 520	Jazz 600
Largura total <b>(A)</b>	620 mm (24,4")	
Altura total <b>(B)</b>	670 - 810 mm (26,4" - 31,9")	750 - 970 mm (29,5" - 38,2")
Largura entre manípulos <b>(C)</b>	390 mm (15,3")	
Largura do assento <b>(D)</b>	430 mm (16,9")	
Altura do assento <b>(E)</b>	520 mm (20,5")	600 mm (23,6")
Comprimento total <b>(F)</b>	670 mm (26,4")	
Largura quando dobrado	215 mm (8,3")	
Diâmetro da roda dianteira/traseira <sup>1</sup>	200 mm (7,9")	
Largura da roda dianteira/traseira <sup>1</sup>	33 mm (1,3")	

<sup>1</sup> As rodas dianteiras permitem controlar a direção. As rodas traseiras são fornecidas com um sistema de travagem que permite uma travagem controlada e o bloqueio das rodas.

	Jazz 520	Jazz 600
Peso <sup>2</sup>	7,2 kg (15 lb)	7,8 kg (18 lb)
Peso máx. do utilizador <sup>3</sup>	130 kg (286 lb)	
Carga máx. do cesto	5 kg (11 lb)	
Carga máx. do tabuleiro	5 kg (11 lb)	

<sup>2</sup> Peso total excluindo o equipamento.

<sup>3</sup> Limite de peso incluindo o peso do utilizador (em pé ou sentado) e o conteúdo do cesto.

## 7.2 Material

Chassis	Alumínio lacado revestido com poliéster
Guiadores	Alumínio anodizado
Pegas	TPE
Rodas	Polipropileno com revestimento de TPE
Peças de plástico	Material em conformidade com a marca (PA, PP, PE)
Parafusos	Aço, protecção anti-ferrugem

es

## 1 Generalidades

### 1.1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre la manipulación del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Tenga en cuenta que puede haber secciones que no sean relevantes para su producto, ya que este documento se aplica a todos los modelos disponibles (en la fecha de impresión). A no ser que se indique lo contrario, cada una de las secciones de este documento hace referencia a todos los modelos del producto.

Los modelos y las configuraciones disponibles en su país pueden encontrarse en los documentos de venta específicos del país.

Invacare se reserva el derecho a modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Antes de leer este documento, asegúrese de contar con la versión más reciente. Podrá encontrarla en formato PDF en el sitio web de Invacare.

Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Podrá ampliar el PDF en pantalla a un tamaño de letra que le resulte más cómodo.

Para obtener más información sobre el producto (por ejemplo, avisos de seguridad y retiradas de productos), póngase en contacto con su representante de Invacare. Consulte las direcciones al final de este documento.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

### 1.2 Símbolos en este manual

En este manual se utilizan símbolos y señales que hacen referencia a peligros o usos poco seguros que pueden provocar lesiones o daños a la propiedad. A continuación, se muestran las descripciones de estos símbolos.



#### ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



#### PRECAUCIÓN

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia lesiones menos graves.

#### ¡ IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños a la propiedad.



#### Consejos y recomendaciones

Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.

## 1.3 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de nuestra empresa, que trabaja conforme a las normas ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE, en cumplimiento con el Reglamento 2017/745 sobre productos sanitarios de clase 1. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad de la CE.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global.

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

## 1.4 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de cinco años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

## 1.5 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

## 1.6 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

## 2 Seguridad

### 2.1 Información general de seguridad



**¡ADVERTENCIA!**

**Riesgo de daños o lesiones graves**

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como el manual del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional.



**¡ADVERTENCIA!**

**Riesgo de lesiones graves**

El uso incorrecto puede provocar situaciones peligrosas.

- No lo utilice en escaleras ni en escaleras mecánicas.
- No se ponga de pie sobre el producto.
- Tenga cuidado al caminar por superficies inclinadas, suelos resbaladizos o superficies irregulares.
- Si hay obstáculos, evite caminar hacia delante y hacia atrás.
- No permita que los niños jueguen con el producto.
- No utilice el producto para transportar personas.
- Tenga cuidado de que las prendas no queden atascadas entre las ruedas; por ejemplo, las faldas largas.



**¡PRECAUCIÓN!**

**Riesgo de lesiones**

Una carga desequilibrada o pesada puede causar una caída.

- No cuelgue ninguna carga, por ejemplo bolsos, en el chasis, las empuñaduras o los pomos con tornillo integrado.
- Solo lleve las cargas con el equipo designado, como la cesta o la bandeja. No supere la carga máxima del equipo.
- La carga total, incluido el peso del usuario y cualquier carga adicional, no debe superar el peso máximo del usuario.
- Consulte el capítulo 7 *Datos Técnicos, página 42* para obtener información sobre el peso del usuario y la carga máximos.



**¡PRECAUCIÓN!**

**Riesgo de lesiones**

El uso de piezas incorrectas o que no sean originales puede afectar el funcionamiento y la seguridad del producto.

- Utilice solo piezas originales para usar el producto.
- Debido a las diferencias regionales, consulte el sitio web o el catálogo local de Invacare para ver las opciones disponibles o póngase en contacto con el representante local de Invacare. Consulte las direcciones al final de este documento.



**¡PRECAUCIÓN!**

**Riesgo de quemaduras de primer grado**

Los componentes del producto pueden calentarse si se exponen a temperaturas elevadas (superiores a 41 °C).

- Tenga cuidado si el producto se expone a altas temperaturas, por ejemplo, a la luz solar directa.



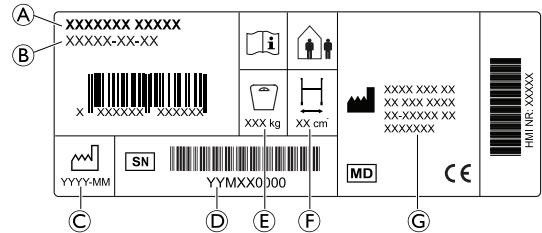
**¡IMPORTANTE**

Existe riesgo de daños debidos al desgaste, por ejemplo, corrosión.

- No utilice el producto bajo el agua, por ejemplo, en piscinas.
- No utilice el producto en áreas calientes como saunas.
- No guarde el producto en entornos mojados o húmedos.

### 2.2 Etiquetas y símbolos en el producto

**Etiqueta de identificación**



- Ⓐ Nombre del producto
- Ⓑ Número de referencia
- Ⓒ Fecha de fabricación
- Ⓓ Número de serie
- Ⓔ Peso máximo del usuario
- Ⓕ Anchura máxima
- Ⓖ Dirección del fabricante

**Símbolos**

	Conformidad europea		Producto sanitario
	Fabricante		Lea el manual del usuario
	Fecha de fabricación		Número de serie
	Anchura máxima		Peso máximo del usuario
	Uso en interiores/exteriores		

## 3 Descripción del producto

### 3.1 Descripción del producto

El andador de cuatro ruedas está equipado con un asiento central que se puede plegar para su almacenamiento y transporte. Las ruedas delanteras son de dirección. Las ruedas traseras cuentan con un sistema de frenos para ralentizar y bloquear las ruedas. El andador está disponible en diferentes tamaños y se puede equipar con una amplia gama de accesorios.

### 3.2 Uso previsto

El andador está diseñado para servir de apoyo mientras se camina y también como asiento de descanso.

El andador está indicado para su uso en interiores y exteriores en terrenos nivelados.

El usuario previsto es un adulto con un peso de usuario máximo igual o inferior al indicado en la etiqueta del producto y en el capítulo 7 *Datos Técnicos*, página 42.

### 3.3 Indicaciones de uso

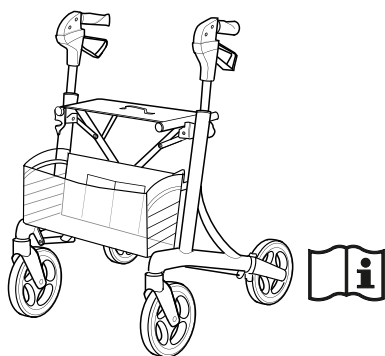
#### Indicaciones

Personas con deterioro de la fuerza muscular y/o problemas de equilibrio, que necesiten apoyo adicional mientras caminan. La capacidad cognitiva y la movilidad restante del usuario deben ser suficientes para utilizar un andador con seguridad.

#### Contraindicaciones

Personas con trastornos de equilibrio graves o alteraciones perceptivas funcionales.

### 3.4 Contenido de la entrega



- Rollator con cesta estándar, completamente montado.
- Manual del usuario

## 4 Utilización

### 4.1 Antes del uso



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de lesiones o daños a la propiedad

- Antes de su uso, compruebe la funcionalidad general del producto.
- Antes de su uso, compruebe si el producto presenta algún defecto.
- No utilice el producto si está defectuoso.

Invacare supone que un profesional sanitario ha realizado una evaluación individual del usuario para determinar su nivel de riesgo o sus necesidades terapéuticas, que los proveedores y cuidadores han determinado que el producto proporciona la ayuda requerida y sus ajustes resultan adecuados para el usuario, y que un profesional sanitario ha formado del

1452165-L

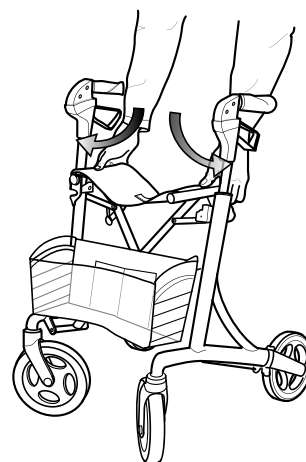
modo adecuado al cuidador y al usuario sobre cómo utilizar el producto correctamente y de forma segura.

### 4.2 Desplegado a la posición de funcionamiento



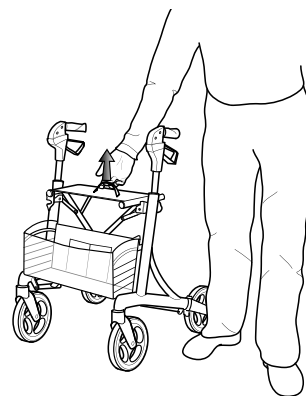
#### ¡ADVERTENCIA!

- Antes de utilizar el rollator, asegúrese siempre de que esté totalmente desplegado y de que el bloqueo esté activado.



1. Desbloquee el rollator presionando sobre los tubos del asiento.
2. Compruebe que el tope de seguridad se encuentra en la posición bloqueada antes de utilizar el rollator.

### 4.3 Plegado



1. Póngase de pie al lado del rollator.
2. Eleve la correa plegable del asiento.



#### ¡PRECAUCIÓN!

- Nunca eleve el rollator con la correa plegable cuando se esté usando.

### 4.4 Ajuste de la altura de la empuñadura



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de caídas

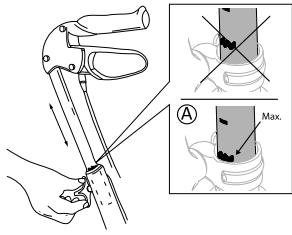
- Asegúrese siempre de que los pomos con tornillo integrado estén apretados de forma segura para evitar que la empuñadura se baje involuntariamente.
- No ajuste las empuñaduras por encima de su posición más alta permitida, indicada mediante las marcas en los tubos.



Si el usuario no debe ajustar la altura de las empuñaduras, por ejemplo, por razones de seguridad, los pomos con tornillo integrado se pueden sustituir con tornillos de bloqueo (disponibles como accesorio).



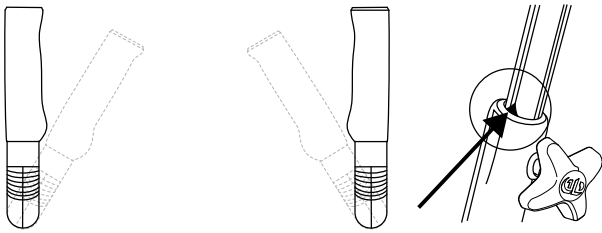
**Altura recomendada:** Las empuñaduras deben colocarse a la altura de la muñeca cuando el usuario esté de pie con los brazos relajados. El terapeuta podría indicar distintas alturas según las necesidades concretas del cliente.



1. Afloje el pomo con tornillo integrado.
2. Ajuste la empuñadura a la altura adecuada.
3. Vuelva a apretar el pomo con tornillo integrado. Presione la empuñadura para comprobar que está bien ajustada.
4. Repita el procedimiento en el otro lado.

### ! IMPORTANTE

– Para obtener un rendimiento óptimo, asegúrese de que las empuñaduras se encuentran en el área de ajuste permitida en todo momento. La flecha, que se sitúa en los tubos en la parte interior del andador y que apunta a la línea vertical interior fina, indica la posición máxima permitida de la empuñadura.

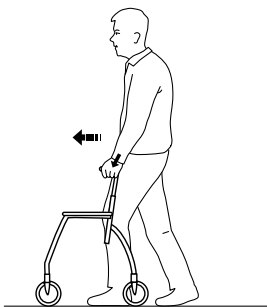


## 4.5 Caminar



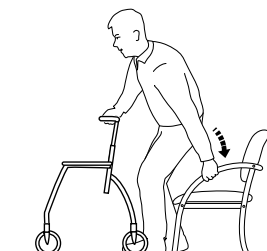
### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de caídas

– Tenga cuidado si las ruedas chocan con un obstáculo, por ejemplo, un bordillo.



1. Coloque el andador ligeramente frente a usted a poca distancia y dé un paso hacia él mientras usa las empuñaduras para apoyarse.

## 4.6 Sentarse en una silla



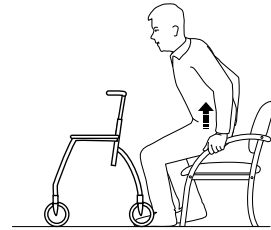
1. Colóquese en frente de la silla con el andador; la parte de atrás de las piernas debe tocar la silla.
2. Bloquee ambos frenos de mano del andador.
3. Coloque las manos en los brazos de la silla, inclínese hacia delante ligeramente y siéntese con cuidado.

## 4.7 Elevación hasta la posición de pie



### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de volcado

– No use el andador para ponerse de pie si está sentado.



1. Coloque el andador delante de usted y bloquee ambos frenos de mano.
2. Utilice los reposabrazos de la silla como apoyo y levántese con cuidado hasta ponerse de pie.
3. Una vez se encuentre estable de pie, ponga las manos en las empuñaduras del andador.

## 4.8 Sentarse en el andador



### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de caída

– Use el andador para sentarse solo cuando esté parado.

– Antes de sentarse, bloquee ambos frenos en la posición de estacionamiento y asegúrese de que el andador se encuentre estable.

– Siéntese siempre en la andador desde la parte trasera. No se sienta desde la parte delantera.

– No se sienta en el andador en superficies inclinadas.

– No dirija el andador con los pies mientras permanece sentado sobre él.

## 4.9 Utilización de los frenos de mano



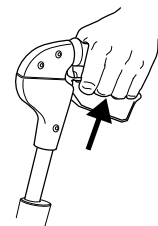
### ¡ADVERTENCIA!

Un ajuste incorrecto de la altura de la empuñadura puede anular la función del freno.

– Después de realizar cualquier ajuste en la altura de la empuñadura y ante de utilizar el rollator, compruebe siempre la función del freno.

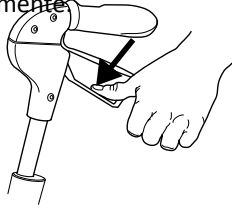
– Ajuste correctamente la altura de la empuñadura, si es necesario.

Con los frenos de mano, el usuario puede controlar con precisión el efecto de frenado sobre las ruedas traseras tirando del asa de freno con mayor o menor firmeza.





1. Aplique los frenos tirando hacia arriba de ambas asas lenta y constantemente.



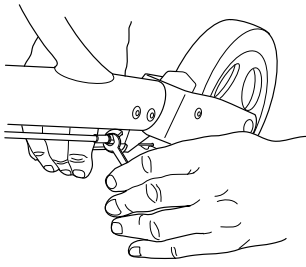
2. Presione las palancas de freno con cuidado hacia abajo para activar los frenos de estacionamiento.

**i** Un "clic" nítido indica que el freno se encuentra en la posición correcta y, por lo tanto, que las ruedas están bloqueadas.

**i** Es importante que ambos frenos se encuentren en la posición de estacionamiento.

3. Para liberar el freno de estacionamiento, tire del asa de freno hacia arriba.

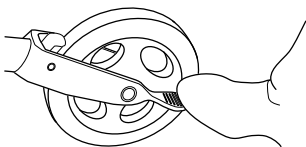
#### 4.10 Ajuste del efecto del freno



1. Si el efecto de frenado es débil, ajuste el cable de freno. Las herramientas adecuadas para esta tarea son una llave inglesa de 7 mm para el ajuste y de 10 mm para la contratuerca (no incluidas).
2. Asegúrese de apretar las contratuercas tras el ajuste.

#### 4.11 Uso del subebordillos

Utilice el subebordillos para facilitar la subida a aceras, etc.



#### **¡PRECAUCIÓN!** Riesgo de caídas

– Cuando use el subebordillos, asegúrese de que el andador no empiece a rodar de manera descontrolada después de pasar sobre un obstáculo.

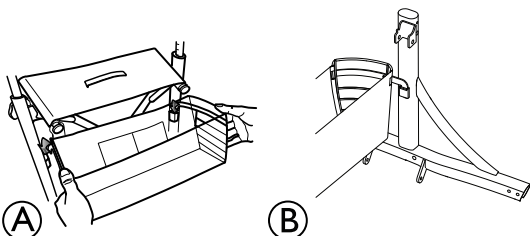
#### 4.12 Instalación de la cesta y de la bandeja

##### Cesta



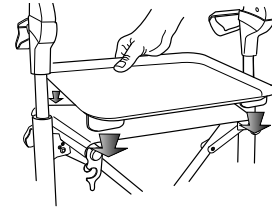
#### **¡ADVERTENCIA!** Riesgo de desequilibrio o caída

– Bloquee siempre los frenos antes de colocar o retirar la cesta.



1. Coloque la cesta (A) introduciendo los ganchos en el accesorio del chasis (B). Asegúrese de que los ganchos están firmemente sujetos en el accesorio.
2. Para retirar la cesta, levántela hacia arriba en línea recta.

##### Bandeja



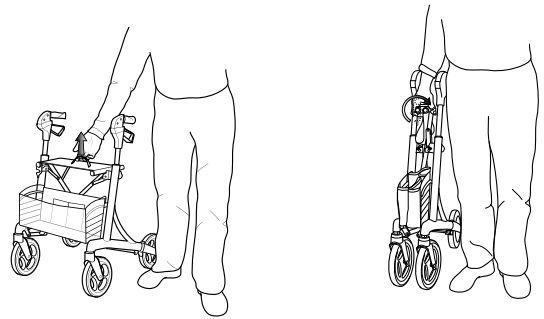
1. Coloque la bandeja encima del asiento.

#### 4.13 Transporte del andador



#### **¡PRECAUCIÓN!** Riesgo de atrapamiento

– Tenga cuidado cuando pliegue el andador.



1. Levante la correa plegable del asiento y presione las empuñaduras hacia dentro para plegar el andador.
2. Cierre el mecanismo de bloqueo para bloquear el andador en posición plegada para su transporte.

### 5 Mantenimiento

#### 5.1 Información sobre mantenimiento general



#### **¡ADVERTENCIA!** Riesgo de lesiones

– Las tareas de mantenimiento deben realizarse al menos una vez al año.  
– No utilice el producto si está defectuoso.  
– No intente repararlo usted mismo. Para realizar reparaciones, póngase en contacto con su proveedor.

#### 5.2 Lista de verificación de inspección

Para garantizar un funcionamiento y una seguridad óptimos, inspeccione el producto periódicamente.

- Compruebe que todos los tornillos y ajustes estén correctamente apretados.
- Asegúrese de que las empuñaduras estén apretadas. Si las empuñaduras están sueltas, no utilice el andador. Consulte a su proveedor o a su distribuidor de Invacare para obtener instrucciones sobre cómo cambiar las empuñaduras.
- Compruebe el funcionamiento de los frenos. Si es necesario ajustar los frenos, consulte el capítulo 4 *Utilización*, página 39.
- Inspeccione el chasis y las piezas cargadas por si presentan grietas.
- Compruebe si las ruedas están bien ajustadas, desgastadas o dañadas.

- ❑ Asegúrese de que las ruedas están libres de pelos, pelusas u otro tipo de suciedad.

### 5.3 Limpieza y desinfección

#### Información general de seguridad



#### ¡PRECAUCIÓN! Riesgo de contaminación

- Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.



#### ¡IMPORTANTE

- Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.
- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.
  - Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Recomendamos usar un producto de limpieza doméstico normal, como líquido lavavajillas, si no específica lo contrario en las instrucciones de limpieza.
  - No utilice disolventes (decapantes de celulosa, acetona, etc.) que cambien la estructura del plástico o disuelvan las etiquetas adheridas.
  - Asegúrese siempre de que el producto se ha secado por completo antes de utilizarlo de nuevo.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

#### Intervalos de limpieza



#### ¡IMPORTANTE

- La limpieza y la desinfección habituales mejoran el correcto funcionamiento, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.
- Limpie y desinfecte el producto
- periódicamente mientras esté en uso,
  - antes y después de cualquier procedimiento de mantenimiento,
  - cuando haya estado en contacto con fluidos corporales,
  - antes de usarlo con un nuevo usuario.

#### Instrucciones de limpieza

El producto puede lavarse manualmente o en una lavadora.

Cuando utilice un limpiador a alta presión o un chorro de agua normal, no dirija el chorro hacia los cojinetes, los orificios de drenaje o las etiquetas.

La temperatura máxima de limpieza es de 60 °C. No utilice un limpiador a vapor.

1. Limpie el andador con un paño húmedo y un detergente suave.
2. Limpie las ruedas con un cepillo (que no sea de alambre).
3. Seque el producto después de lavarlo.

#### Desinfección

- Limpie todas las superficies a las que se pueda acceder con desinfectante.



Encontrará más información sobre los desinfectantes y los métodos recomendados en <https://vah-online.de/en/for-users>.

## 6 Después del uso

### 6.1 Eliminación

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmunte el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación y el reciclaje de los productos usados y de sus embalajes debe llevarse a cabo conforme a las normativas legales relativas al tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con su empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

### 6.2 Reacondicionamiento

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección
- Limpieza y desinfección

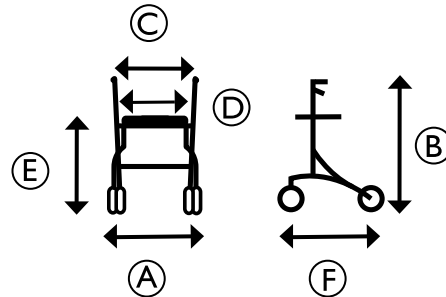
Para obtener información detallada, consulte 5 *Mantenimiento*, página 41 y el manual de servicio de este producto.

Asegúrese de que el manual del usuario se entregue con el producto.

Si se detecta algún daño o un funcionamiento deficiente, no reutilice el producto.

## 7 Datos Técnicos

### 7.1 Pesos y dimensiones



	Jazz 520	Jazz 600
Anchura total <b>A</b>	620 mm / 24,4"	
Altura total <b>B</b>	670 – 810 mm / 26,4" – 31,9"	750 – 970 mm / 29,5" – 38,2"
Anchura entre empuñaduras <b>C</b>	390 mm / 15,3"	
Anchura del asiento <b>D</b>	430 mm / 16,9"	
Altura del asiento <b>E</b>	520 mm / 20,5"	600 mm / 23,6"
Longitud total <b>F</b>	670 mm / 26,4"	
Anchura plegado	215 mm / 8,3"	
Diámetro de la rueda delantera / trasera <sup>1</sup>	200 mm / 7,9"	
Anchura de la rueda delantera / trasera <sup>1</sup>	33 mm / 1,3"	

<sup>1</sup> Las ruedas delanteras son de dirección. Las ruedas traseras cuentan con un sistema de frenos para un frenado graduado y también para bloquear las ruedas.

	Jazz 520	Jazz 600
Peso <sup>2</sup>	7,2 kg / 15 lb	7,8 kg / 18 lb

Peso máximo del usuario <sup>3</sup>	130 kg / 286 lb
Carga máxima en la cesta	5 kg / 11 lb
Carga máxima en la bandeja	5 kg / 11 lb

<sup>2</sup> Peso total excluido el equipamiento.

<sup>3</sup> Las limitaciones de peso incluyen el peso del usuario, tanto de pie como sentado, y el contenido de la cesta.

## 7.2 Material

Chasis	Aluminio recubierto con pintura de poliéster
Manillas	Aluminio anodizado
Empuñaduras	Elastómero termoplástico
Ruedas	Polipropileno con bandas de elastómero termoplástico
Piezas de plástico	Material según el marcado (PA, PP, PE)
Tornillos	Acero, con protección contra la oxidación

SV

# 1 Allmänt

## 1.1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Observera att det kan finnas avsnitt i den här bruksanvisningen som inte gäller för din produkt eftersom bruksanvisningen avser alla tillgängliga modeller (vid tidpunkten för tryckning). Om inget annat anges hänvisar varje avsnitt i den här bruksanvisningen till alla modeller av produkten.

De modeller och konfigurationer som är tillgängliga i ditt land återfinns i de landsspecifika försäljningsdokumenten.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av den här bruksanvisningen innan du läser den. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på webbplatsen för Invacare.

Om du tycker att teckensnittsstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittsstorlek som passar dig bättre.

Kontakta en Invacare-representant om du vill ha mer information om produkten, till exempel produktsäkerhetsmeddelanden och produktåterkallelser. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

Om en allvarig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

## 1.2 Symboler som används i det här dokumentet

Symboler och signalord som används i det här dokumentet och gäller för faror eller farliga förfaranden som kan leda till personskador eller skador på egendom. Symbolerna definieras nedan.



### VARNING

Anger en riskfylld situation som kan leda till allvarig skada eller dödsfall om den inte undviks.



### FÖRSIKTIGT

Anger en riskfylld situation som kan leda till lättare skada om den inte undviks.



### VIKTIGT

Anger en riskfylld situation som kan leda till produktskada om den inte undviks.



### Tips och rekommendationer

Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.

## 1.3 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden i ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med den medicintekniska förordningen 2017/745 klass 1. Lanseringsdatum för produkten anges i CE:s försäkran om överensstämmelse.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

## 1.4 Produktlivslängd

Denna produkts förväntade livslängd är fem år när den används dagligen i enlighet med de säkerhetsinstruktioner, underhållsintervall och korrekt användning som anges i denna manual. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

## 1.5 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

## 1.6 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage
- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar.

## 2 Säkerhet

### 2.1 Allmän säkerhetsinformation



#### VARNING!

##### Risk för allvarliga personskador eller materiella skador

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal eller leverantören innan du använder utrustningen.
- Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått de här instruktionerna och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial som bruksanvisning, servicemanualer eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen.



#### VARNING!

##### Risk för allvarliga personskador

Felaktig användning kan leda till riskfyllda situationer.

- Använd inte i trappor eller rulltrappor.
- Stå inte på produkten.
- Var försiktig när du går på sluttande, halt eller ojämnt underlag.
- Undvik att gå emot hinder, både framåt och bakåt.
- Låt inte barn leka med produkten.
- Använd inte lyften som transportenhet.
- Var försiktig om du bär kläder som lång kjol, eftersom tyget kan fastna i hjulen.



#### FÖRSIKTIGT!

##### Risk för personskador

Obalanserad eller tung vikt kan leda till att gånghjälpmedlet välter.

- Häng inte något, till exempel påsar, på ramen, körhandtagen eller handvreden.
- Bär endast laster med den avsedda utrustningen, t. ex. korgen eller brickan. Överskrid inte utrustningens maximala belastning.
- Den totala belastningen, inklusive brukarens vikt och eventuell ytterligare belastning, får inte överskrida brukarens maxvikt.
- Se kapitel 7 *Teknisk Data*, Sida 48 för brukarens maxvikt och belastningsinformation.



#### FÖRSIKTIGT!

##### Risk för personskador

Delar som ej är original eller som är felaktiga kan påverka produktens funktion och säkerhet.

- Använd endast originaldelar för den produkt som används.
- På grund av regionala skillnader ska du kontrollera din lokala Invacare-katalog eller webbplats för tillgängliga tillval eller kontakta din lokala Invacare-representant. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.



#### FÖRSIKTIGT!

##### Risk för första gradens brännskador

Produktens delar kan bli mycket varma om de utsätts för höga temperaturer (över 41 °C).

- Var försiktig om produkten utsätts för höga temperaturer, t. ex. direkt solljus.



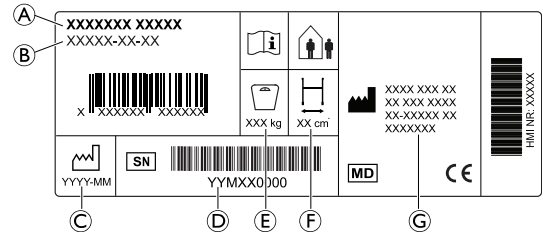
#### VIKTIGT!

Det finns risk för skador på grund av slitage, t. ex. korrosion.

- Produkten får inte användas under vatten, t. ex. i bassänger.
- Produkten får inte användas i varma miljöer som bastun.
- Produkten får inte förvaras i ett vått eller fuktigt utrymme.

### 2.2 Etiketter och symboler på produkten

#### Serienummeretikett



- Ⓐ Produktnamn
- Ⓑ Artikelnummer
- Ⓒ Tillverkningsdatum
- Ⓓ Serienummer
- Ⓔ Brukarens maxvikt
- Ⓕ Maximal bredd
- Ⓖ Tillverkarens adress

#### Symboler

	Europeisk överensstämmelse		Medicinteknisk produkt
	Tillverkare		Läs bruksanvisningen
	Tillverkningsdatum		Serienummer
	Maximal bredd		Brukarens maxvikt
	Inomhusbruk/ utomhusbruk		

## 3 Produktöversikt

### 3.1 Produktbeskrivning

Det fyrhjuliga gånghjälpmedlet är utrustat med en central sits som kan fällas upp för förvaring och transport. Framhjulen är länkhjul. Drivhjulen har ett bromssystem för inbromsning och låsning av hjulen. Gånghjälpmedlet finns i olika storlekar och kan utrustas med ett brett utbud av tillbehör.

### 3.2 Avsedd användning

Gånghjälpmedlet är avsett som stöd vid gång och kan även användas som en vilosits.

Gånghjälpmedlet är lämpligt för inomhus- och utomhusbruk på jämn mark.

Den avsedda användaren är en vuxen med en maxvikt för brukare som anges på produktetiketten och i kapitlet 7 *Teknisk Data*, Sida 48.

### 3.3 Indikationer för användning

#### Indikationer

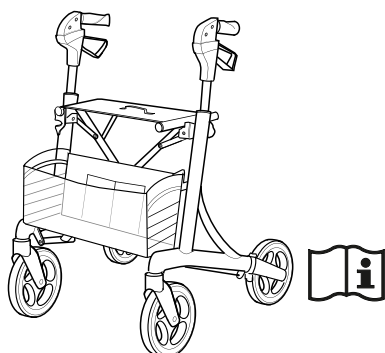
Personer med nedsatt muskelstyrka och/eller balans, som behöver ytterligare stöd medan de går. Brukarens återstående

gång- och kognitiva förmåga måste vara tillräcklig för säker användning av ett gånghjälpmedel.

#### Kontraindikationer

Personer med allvarliga balansrubbingar eller funktionella perceptionsstörningar.

### 3.4 Ingår i leveransen



- Rollator med standardkorg, helt monterad.
- Bruksanvisning

## 4 Användande

### 4.1 Innan produkten används



#### FÖRSIKTIGT!

##### Risk för personskador och sakskada

- Före användning ska du kontrollera produktens allmänna funktion.
- Innan du använder produkten ska du kontrollera om den har defekter.
- Använd inte en defekt produkt.

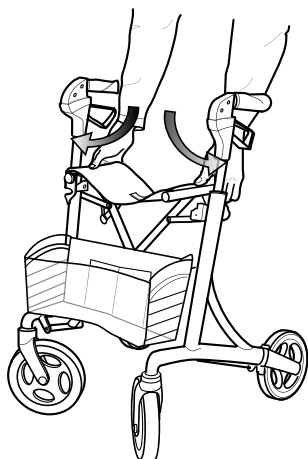
Invacare förutsätter att sjukvårdspersonal har gjort en individuell bedömning av brukaren för att fastställa risknivån eller behandlingskraven. Vårdgivare har bedömt att produkten ger önskat stöd och att dess justeringar är lämpliga för brukaren. Vårdgivare och brukare har fått lämplig utbildning från vårdpersonal om hur produkten ska användas på ett rätt och säkert sätt.

### 4.2 Fälla ut till driftsposition



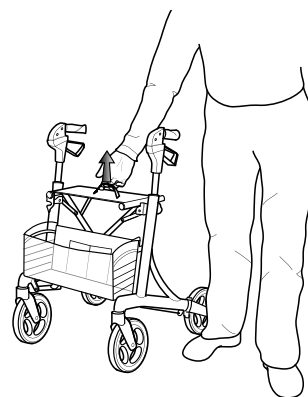
#### VARNING!

- Innan du använder rollatorn ska du alltid kontrollera att den är helt utfälld och att spärren är låst.



1. Fäll ut rollatorn genom att trycka på sitsrören.
2. Kontrollera att säkerhetsspärren är i låst läge före användning.

### 4.3 Fälla ihop



1. Ställ dig bredvid rollatorn.
2. Dra ihopfällningsremmen på sitsen uppåt.



#### FÖRSIKTIGT!

- Lyft aldrig rollatorn i ihopfällningsremmen medan rollatorn används.

### 4.4 Justera höjden på handtaget



#### VARNING!

##### Fallrisk

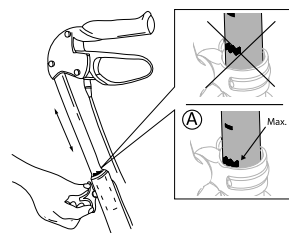
- Se alltid till att handvreden är ordentligt åtdragna för att förhindra att handtaget sänks ned av misstag.
- Ställ inte in handtagen ovanför den högsta tillåtna positionen, som indikeras med märkningen på rören.



Om brukaren inte ska justera höjden på handtagen, t.ex. av säkerhetsskäl, kan handvreden bytas ut mot låsskruvar (finns som tillbehör).



**Rekommenderad höjd:** Handtagen ska vara i handledshöjd när brukaren står med rak rygg och avslappnade armar. En sjukgymnast kan rekommendera en annan höjd om brukaren har särskilda behov.

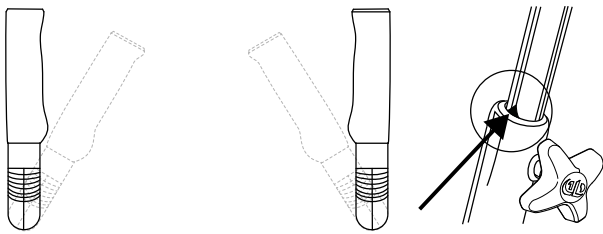


1. Lossa på handvredet.
2. Justera handtaget till lämplig höjd.
3. Dra åt handvredet igen. Tryck på handtaget för att kontrollera att det sitter fast ordentligt.
4. Upprepa samma sak på andra sidan.



#### VIKTIGT!

- Se till att handtagen alltid är inom tillåtet justeringsområde för en så bra prestanda som möjligt. Pilen som finns på rören på insidan av gånghjälpmedlet och som pekar på den tunna inre vertikala linjen anger handtagets högsta tillåtna ytterläge.



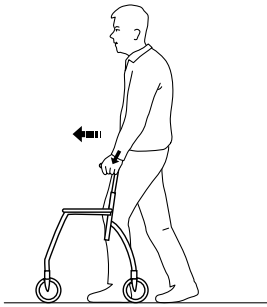
#### 4.5 Gå



##### VARNING!

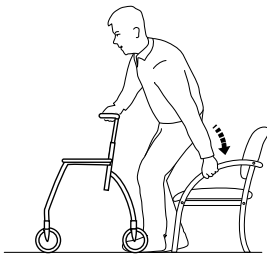
##### Fallrisk

- Var försiktig om hjulen stoppas av ett hinder, t.ex. en trottoarkant.



1. Placera gånghjälpmedlet en liten bit framför dig och ta ett steg mot det samtidigt som du håller i dig i handgreppen.

#### 4.6 Sätta sig på en stol



1. Ställ dig framför stolen med gånghjälpmedlet så att baksidan av dina ben vidrör stolen.
2. Lås båda handbromsarna på gånghjälpmedlet.
3. Placera dina händer på stolens armstöd, luta dig framåt och sätt dig försiktigt ner.

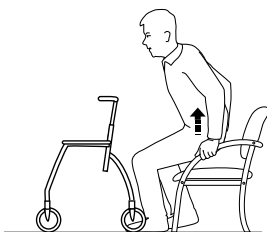
#### 4.7 Ställa sig upp



##### VARNING!

##### Tipprisk

- Använd inte gånghjälpmedlet för att dra dig upp från sittande ställning.



1. Placera gånghjälpmedlet framför dig och lås båda handbromsarna.
2. Använd stolens armstöd som hjälp och ställ dig upp försiktigt.
3. När du står stabilt flyttar du händerna till gånghjälpmedlets handgrepp.

#### 4.8 Sitta på gånghjälpmedlet



##### VARNING!

##### Fallrisk

- Gånghjälpmedlet måste stå still när du sitter på det.
- Innan du sätter dig ner låser du båda bromsarna i parkeringsläget och ser till att gånghjälpmedlet står stabilt.
- Sitt alltid på gånghjälpmedlet från baksidan. Sitt inte ner från framsidan.
- Sitt inte på gånghjälpmedlet på sluttande underlag.
- Manövrera inte gånghjälpmedlet med fötterna medan du sitter på det.

#### 4.9 Använda handbromsarna

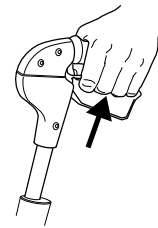


##### VARNING!

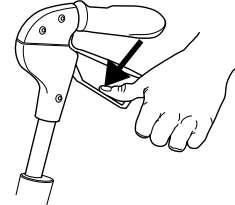
Felaktig justering av höjden på handtagen kan göra att bromsarna inte fungerar.

- Kontrollera alltid bromsarnas funktion efter att handtagens höjd har justerats och innan du använder rollatorn.
- Justera handtagen till rätt höjd vid behov.

Med handbromsarna kan brukaren noga reglera bromsverkan på bakhjulen genom att dra bromshandtagen uppåt olika mycket.

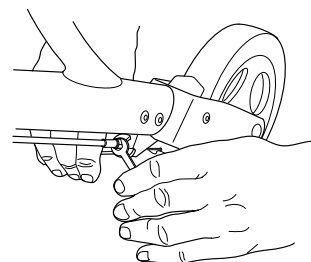


1. Bromsa genom att sakta dra båda bromshandtagen uppåt.



2. Tryck försiktigt bromshandtagen nedåt för att lägga i parkeringsbromsarna.
  - ⓘ Ett tydligt klick hörs när bromsarna är i rätt läge och hjulen är låsta.
  - ⓘ Det är viktigt att båda bromshandtagen är i parkeringsläget.
3. Dra bromshandtagen uppåt för att frigöra parkeringsbromsarna.

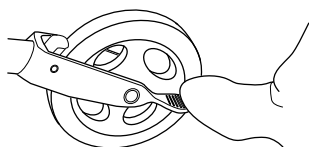
#### 4.10 Justera bromsverkan



1. Om bromsverkan är dålig ska bromskabeln justeras. Lämpliga verktyg är fasta nycklar, 7 mm för justering och 10 mm för låsmuttern (medföljer ej).
2. Låsmuttrarna måste dras åt efter justeringen.

## 4.11 Använda trottoarhjälpmedlet

Använd trottoarhjälpmedlet för att lättare komma över exempelvis trottoarkanter.



### FÖRSIKTIGT!

#### Fallrisk

- Om trottoarhjälpmedlet används måste du se till att rollatorn inte rullar iväg okontrollerat efter att du har tagit dig över hindret.

## 4.12 Sätta fast korgen och brickan

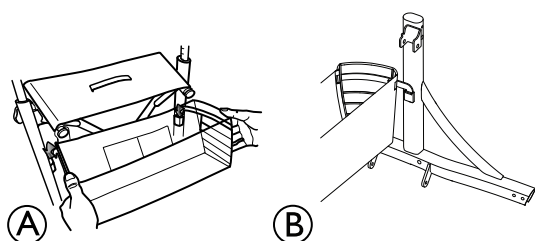
### Korg



### VARNING!

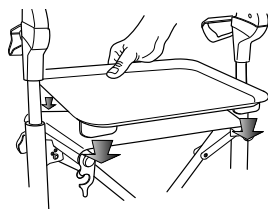
#### Risk för obalans/för att ramla

- Lås alltid bromsarna innan du sätter fast eller tar loss korgen.



1. Sätt fast korgen **A** genom att haka fast den i ramens fäste **B**. Se till att hakarna sitter ordentligt fast i fästet.
2. Lyft korgen rakt upp för att ta bort den.

### Bricka



1. Placera brickan på sitsen.

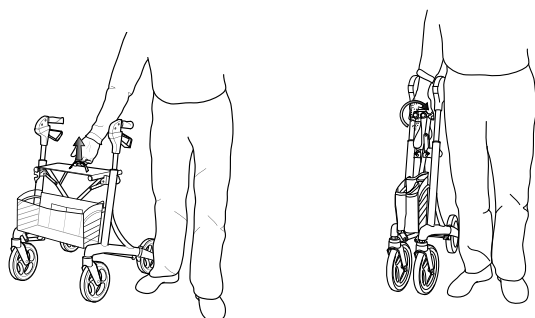
## 4.13 Transportera rollatorn



### FÖRSIKTIGT!

#### Klämrisk

- Var försiktig när du faller ihop rollatorn.



1. Fäll ihop rollatorn genom att dra ihopfällningsremmen på sätet uppåt och tryck handtagen inåt.
2. Stäng låsmekanismen för att låsa rollatorn i hopfällt läge när den ska transporteras.

## 5 Underhåll

### 5.1 Allmän information för underhåll



### VARNING!

#### Risk för personskador

- Underhåll bör utföras minst en gång om året.
- Använd inte en defekt produkt.
- Försök inte göra några reparationer själv. För reparationer, kontakta din leverantör.

### 5.2 Inspektionschecklista

För att säkerställa god prestanda och säkerhet ska du inspektera produkten regelbundet.

- Kontrollera att alla skruvar och justeringar är ordentligt åtdragna.
- Se till att handgreppen är åtdragna. Använd inte gånghjälpmedlet om handgreppen sitter löst. Anvisningar om hur du byter handgreppen kan erhållas från din leverantör eller Invacare-distributör.
- Kontrollera att bromsarna fungerar. Om bromsarna behöver justeras kan du läsa kapitel 4 *Användande, Sida 45*.
- Inspektera ramen och de belastade delarna för sprickor.
- Inspektera hjulen beträffande åtdragning, slitage och skada.
- Kontrollera att inget hår, ludd eller annat skräp har fastnat i hjulen.

### 5.3 Rengöring och desinfektion

#### Allmän säkerhetsinformation



### FÖRSIKTIGT!

#### Risk för kontaminering

- Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



### VIKTIGT!

Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.

- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
- Använd aldrig korroderande vätskor (alkaliska ämnen, syror etc.) eller slipande rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel för hushållsbruk som t.ex. diskmedel, om inte annat anges i rengöringsanvisningarna.
- Använd aldrig ett lösningsmedel (cellulosathinner, aceton etc.) som ändrar strukturen i plasten eller löser upp fästa etiketter.
- Se alltid till att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

## Rengöringsintervall



### VIKTIGT!

Regelbunden rengöring och desinfektion förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.

Rengör och desinficera produkten

- regelbundet då den är i bruk,
- före och efter underhållsprocedurer,
- när den har kommit i kontakt med kroppsvätskor,
- innan den används med en ny brukare.

## Instruktioner för rengöring

Produkten kan tvättas i tvättmaskin eller för hand.

När du använder en högtryckstvätt eller en vanlig vattenstråle ska du inte rikta strålen mot lager, dräneringshål eller etiketter.

Den maximala rengöringstemperaturen är 60 °c. Använd inte ångrengörare.

1. Rengör gånghjälpmedlet med en fuktig trasa och milt rengöringsmedel.
2. Rengör hjulen med en borste (ej stålborste).
3. Torka produkten ordentligt när du har tvättat färdigt.

## Desinfektion

- Desinficera produkten genom att torka av alla åtkomliga ytor med desinfektionsmedlet.



Information om rekommenderade desinfektionsmedel och metoder finns på <https://vah-online.de/en/for-users>.

## 6 Återanvändning

### 6.1 Kassering

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialerna kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för att få information.

### 6.2 Rekonditionering

Den här produkten kan återanvändas. Gör följande när produkten ska rekonditioneras för en ny användare:

- Inspektion
- Rengöring och desinfektion

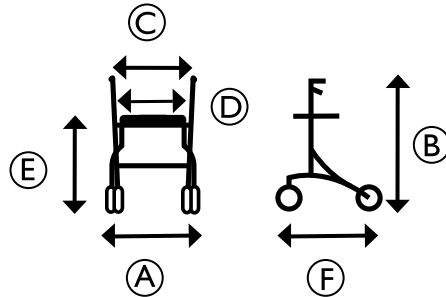
Detaljerad information finns i 5 *Underhåll*, Sida 47 och i servicemanualen för produkten.

Se till att bruksanvisningen överlämnas tillsammans med produkten.

Om skador eller fel upptäcks ska produkten inte återanvändas.

## 7 Teknisk Data

### 7.1 Mått och vikt



	Jazz 520	Jazz 600
Total bredd <b>A</b>	620 mm / 24,4"	
Total höjd <b>B</b>	670 – 810 mm / 26,4" – 31,9"	750 – 970 mm / 29,5" – 38,2"
Bredd mellan handtagen <b>C</b>	390 mm / 15,3"	
Sittbredd <b>D</b>	430 mm / 16,9"	
Sitthöjd <b>E</b>	520 mm / 20,5"	600 mm / 23,6"
Total längd <b>F</b>	670 mm / 26,4"	
Bredd i hopfällt läge	215 mm / 8,3"	
Fram-/ bakhjulens <sup>1</sup> diameter	200 mm / 7,9"	
Fram-/ drivhjulens <sup>1</sup> bredd	33 mm / 1,3"	

<sup>1</sup> Framhjulen är länkhjul. Drivhjulen har ett bromssystem för att dosera bromsningen och låsa hjulen.

	Jazz 520	Jazz 600
Vikt <sup>2</sup>	7,2 kg / 15 lb	7,8 kg / 18 lb
Brukarens maxvikt <sup>3</sup>	130 kg / 286 lb	
Maxlast för korgen	5 kg / 11 lb	
Maxlast för brickan	5 kg / 11 lb	

<sup>2</sup> Total vikt exklusive utrustning.

<sup>3</sup> I viktbegränsningen ingår både själva brukarens vikt (stående eller sittande) och innehållet i korgen.

### 7.2 Material

Ram	Aluminium, pulverlackerat med polyesterpulver
Handtagsstänger	Anodiserat aluminium
Handgrepp	TPE
Hjul	Polypropylen med slitbana av TPE
Plastdelar	Material enligt märkning (PA, PP, PE)
Skrivar	Stål, rostskyddat









## Invacare Distributors

### Belgium & Luxemburg:

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
belgium@invacare.com  
www.invacare.be

### Danmark:

Invacare A/S  
Sdr. Ringvej 37  
DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@invacare.com  
www.invacare.dk

### Deutschland:

Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

### España:

Invacare SA  
Avda. Del Oeste n.50, 1ª, 1ª  
Valencia-46001  
Tel: (34) (0)972 49 32 14  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

### Eastern Europe, Middle East & CIS:

Invacare EU Export  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 397  
eu-export@invacare.com  
www.invacare-eu-export.com

### France:

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

### Ireland:

Invacare Ireland Ltd,  
Unit 5 Seatown Business Campus  
Seatown Road, Swords, County Dublin  
Tel : (353) 1 810 7084  
Fax: (353) 1 810 7085  
ireland@invacare.com  
www.invacare.ie

### Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
Fax: (39) 0445 38 00 34  
italia@invacare.com  
www.invacare.it

### Nederland:

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
Fax: (31) (0)318 695 758  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

### Norge:

Invacare AS  
Grensesvingen 9, Postboks 6230,  
Etterstad  
N-0603 Oslo  
Tel: (47) (0)22 57 95 00  
Fax: (47) (0)22 57 95 01  
norway@invacare.com  
www.invacare.no

### Österreich:

Invacare Austria GmbH  
Herzog-Odilo-Straße 101  
A-5310 Mondsee-Tiefgraben  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

### Portugal:

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 193 360  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

### Sverige:

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se

### Suomi:

Camp Mobility  
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
Puhelin 09-35076310  
info@campmobility.fi  
www.campmobility.fi

### Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG  
Benkenstrasse 260  
CH-4108 Witterswil  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 487 70 81  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

### United Kingdom:

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 222  
Fax: (44) (0) 1656 776 220  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

© 2020 Invacare Corporation.  
All rights reserved. Republication,  
duplication or modification in whole  
or in part is prohibited without prior  
written permission from Invacare.  
Trademarks are identified by ™ and  
®. All trademarks are owned by or  
licensed to Invacare Corporation or its  
subsidiaries unless otherwise noted.



Invacare Rea AB  
Växjövägen 303  
SE-343 71 Diö  
Sweden

